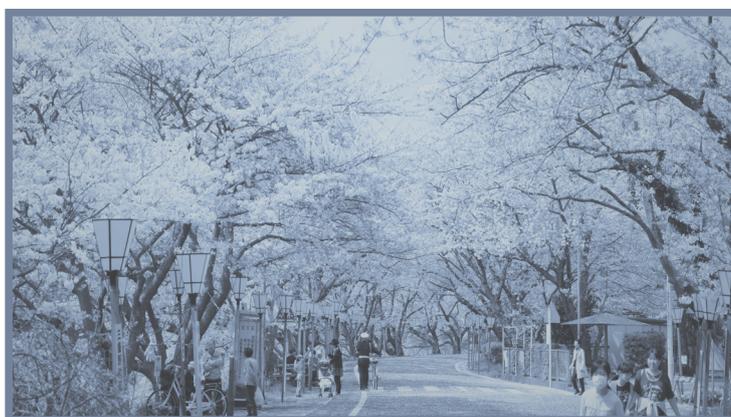
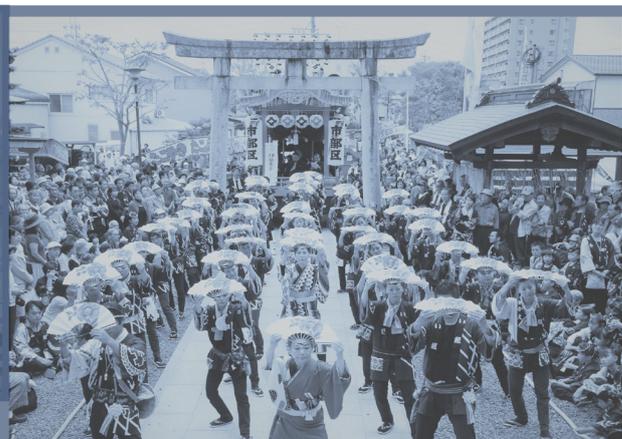


# Guia para morar em Fujieda

生活ガイドブック「ポルトガル語版」



## ÍNDICE

Prevenção de desastres	1
Registro de endereço/mudança de endereço	3
Consultas em uma Instituição Médica	5
Saúde, Vacinação e Consultoria Infantil	8
Auxílio Infantil e Caderneta de Beneficiário	12
Educação no Japão	14
Modo de jogar os lixos	15
Consultoria sobre trabalho	18
Impostos	22
Balcão de Consultas	24

Prefeitura de Fujieda

(8:30 ~ 17:15)

〒 426-8722

Fujieda shi Okadeyama 1-11-1

Tel: 054-643-3111

[www.city.fujieda.shizuoka.jp](http://www.city.fujieda.shizuoka.jp)

# Prevenção de desastres

Todos os anos ocorrem desastres naturais em muitas partes do país, resultando na perda de muitas vidas e bens. Os desastres naturais de grande escala causam enormes danos numa vasta área e exigem muitos anos e um grande esforço de reconstrução. Por esta razão, é importante que o governo nacional, autoridades locais, organizações relevantes e as pessoas preparem-se para esses desastres, tomando medidas e conduzindo exercícios para prevenir-se a fim de proteger vidas e bens preciosos.

## ■ Como comunicar um incêndio ou emergência

### ○ Ligue para 119, quando atenderem informe detalhadamente:

- Em caso de incêndio: "Há um incêndio. Está pegando fogo perto da cidade \_\_\_\_\_ bairro \_\_\_\_\_.  
Japonês ⇒ • Kaji desu. \_\_\_\_\_ shi no \_\_\_\_\_ banchi ga moeteimasu.
- Em caso de emergência: "Doença súbita (ou acidente de trânsito). XX cidade, XX bairro, XX chome, XX número, XX casa. O local é um edifício grande chamado \_\_\_\_\_"  
Japonês ⇒ • Jiko desu. \_\_\_\_\_ shi no \_\_\_\_\_ banchi ga moeteimasu.
- Quando terminar de passar as informações, informe o nome e o número de telefone.  
Japones ⇒ • Watashi no namae wa \_\_\_\_\_ . Keitai bango wa \_\_\_\_\_ .



### ○ Consultas para informações sobre desastres

Disque informações sobre desastres: 0180-995-099 (orientação em japonês)

### ○ Centro de Informações Médica de Emergência da Prefeitura (24 horas por dia)

Telefone: 0800-222-1199

### ○ Centro Médico Regional de Emergência Shida Harahara

Endereço: Fujieda-shi Setoaraya 362-1)

Telefone: 054-644-0099 Médico Geral / Pediatria

Horário de atendimento: Seg~Sex e feriados, às 19:30~10:00 do dia seguinte  
Sáb e Dom, às 19:30~7:00 do dia seguinte

(Após as 22:00, há dias em que só a pediatria está disponível. Por favor, verifique com antecedência)



### ○ Centro de Emergência do Hospital Geral Municipal de Fujieda (24 horas)

Endereço: Fujieda shi, Surugadai 4-1-11 Surugadai

Telefone: 054-646-1111



### ○ Plantão Médico de Emergência durante Feriados da Associação Médica Shida

Horário de atendimento: 9:00~17:00

(Para saber o médico de plantão, consulte a página inicial ou o Kouhou Fujieda emitido no dia 20 todo mês.)

## ■ Atendimento em vários idiomas

O Corpo de Bombeiros de Shida introduziu um serviço de interpretação simultânea para atender as chamadas 119 de residentes estrangeiros.

### ○ Atendimento em outros idiomas (21 idiomas)

Inglês, chinês (mandarim), coreano, tailandês, vietnamita, indonésio, tagalo, nepalês, russo, espanhol, alemão, francês, italiano, português, malaia, birmanesa, quequer, mongol, cingalesa, bengalês.

• Quando uma chamada 119 é recebida de um estrangeiro, o operador conecta ao centro de interpretação e faz uma chamada de três vias com o operador, o que permite uma avaliação precisa da situação e instrução sobre os primeiros socorros.

※ Não desligue a ligação, pois demora alguns segundos para o operador atender.

## ■ Preparação antes de um terremoto

### ○ Casa resistente a terremoto

Como parte de se preparar, assegure-se de que a família sabe onde é o local de evacuação e como contactá-lo em caso de desastres, e prepare os materiais de emergência. Os "itens de emergência" devem ser divididos em duas categorias; "itens de emergência" tais como alimentos, água potável e troca de roupa, que devem ser guardados em uma mochila para acesso rápido, e "suprimentos de emergência" para viver por cerca de uma semana. Além disso, a preparação para um terremoto repentino que deve causar enormes danos, devemos preparar as casas para serem à prova de terremotos e reparar os móveis.

• Faça uma avaliação sísmica de sua casa e saiba se sua casa poderá resistir a um terremoto.

※ Para obter informações, contate o Kenchiku Jyutaku-ka. Telefone: 054-643-3481

• Quando ocorre um terremoto, os móveis desabam e as coisas caem das prateleiras. Fixe os móveis para evitar ferimentos.

※ Até 5 dispositivos de prevenção de queda de móveis podem ser instalados gratuitamente por residência. Para consultas sobre serviços de prevenção de queda de móveis, entre em contato com Chiiki Bosai-ka. Telefone: 054-643-2110

• Prepare comida e água potável (3L por pessoa por dia) para 7 dias, dos quais 3 dias devem ser embalados num kit de emergência. Além disso, é aconselhável colocar água na banheira do ofuro e cobri-lo para que possa ser usado para vários fins.

## ■ Quando ocorrer um terremoto

• Proteja-se debaixo de uma mesa

• Não saia de casa em pânico

• Quando o tremor parar, apague rapidamente o fogo

• Abra as janelas, portas e entradas para facilitar as saídas

※ No caso de um terremoto, a sua primeira prioridade deve ser "proteger a si mesmo".

## ■ Sobre abrigos designados

Se ocorrer um desastre como um terremoto, tsunami ou chuva forte, você sabe para onde e como evacuar?

No caso de um terremoto, o local de evacuação será um "local de evacuação temporária" definido pelo distrito e, no caso de danos causados pelo vento e inundações além do terremoto, será um "local de evacuação de emergência designado" onde você pode evacuar de sua casa e outros locais com segurança. Os locais determinados "local de evacuação de emergência designado" é um local de evacuação de emergência temporário para salvar vidas, e um "local de evacuação designado" é um local de moradia temporário para aqueles que sofreram danos em suas casas. Verifique com antecedência entrando em contato com a página inicial ou com a Setor de Gestão de riscos da cidade.

## ■ Mapas de risco de desabamento de terras e inundações

Os mapas de risco de desabamento de terras e inundações fornece informações sobre os possíveis danos causados pelas cheias (área de inundação máxima estimada e profundidade máxima de inundação) e evacuação no caso do rio Oi, rio Seto, rio Asahikawa, rio Hanashi, rio Tochiyama e rio Kiya ultrapassem as suas margens ou transbordarem devido à precipitação máxima esperada (chuvas fortes que devem ocorrer uma vez em mil anos).

Para desastres de deslizamento de terras (colapso de encostas íngremes, deslizamentos de lama e deslizamentos de terras), o mapa mostra também zonas especiais de risco de deslizamento de terras (zonas vermelhas) e zonas de risco de deslizamento de terras (zonas amarelas) como zonas onde as chuvas fortes podem aumentar o risco de desastre.

Em caso de emergência, verifique a extensão das inundações em volta da sua casa, se há risco de deslizamento de terras, onde se encontram os locais de evacuação, e como evacuar.

## ■ Informação sobre prevenção de desastres naturais

### ○ Ministério de Terras, Infraestrutura, Transporte e Turismo

Em caso de catástrofe, visite os seguintes sites para informações importantes sobre a situação da catástrofe, condições meteorológicas, centros de evacuação informações de tráfego, informações de segurança, etc.

※ As informações podem ser pesquisadas em 8 idiomas. [www.mlit.go.jp/river/bousai/olympic/index.html](http://www.mlit.go.jp/river/bousai/olympic/index.html) ↑ ↑ ↑



### ○ Agência Meteorológica do Japão

Informações sobre a previsão do tempo (tempo, chuva forte, altas temperaturas, etc.), terremotos, tsunamis e vulcões. Você pode obter informações em 14 idiomas. ※ Para mais informações, consulte o seguinte URL ou código QR.

← [www.jma.go.jp/jma/indexe.html](http://www.jma.go.jp/jma/indexe.html)



### ○ Aplicativo de Prevenção de Desastres da Assembléia Geral da Prefeitura de Shizuoka

Este é um aplicativo para smartphone com funções úteis em tempos de desastre, desde notificações de várias informações de emergência, verificação de mapas de perigo, aprendizado sobre prevenção de desastres durante tempos normais, e treinamento de evacuação. O aplicativo está disponível em 9 idiomas; inglês, português, chinês, espanhol, tailandês, vietnamita, tagalog, indonésio e coreano. Acesse o Código QR:

[www.pref.shizuoka.jp/bousai/application.html](http://www.pref.shizuoka.jp/bousai/application.html) ↑ ↑ ↑

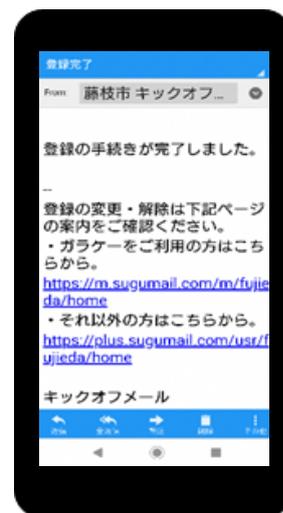
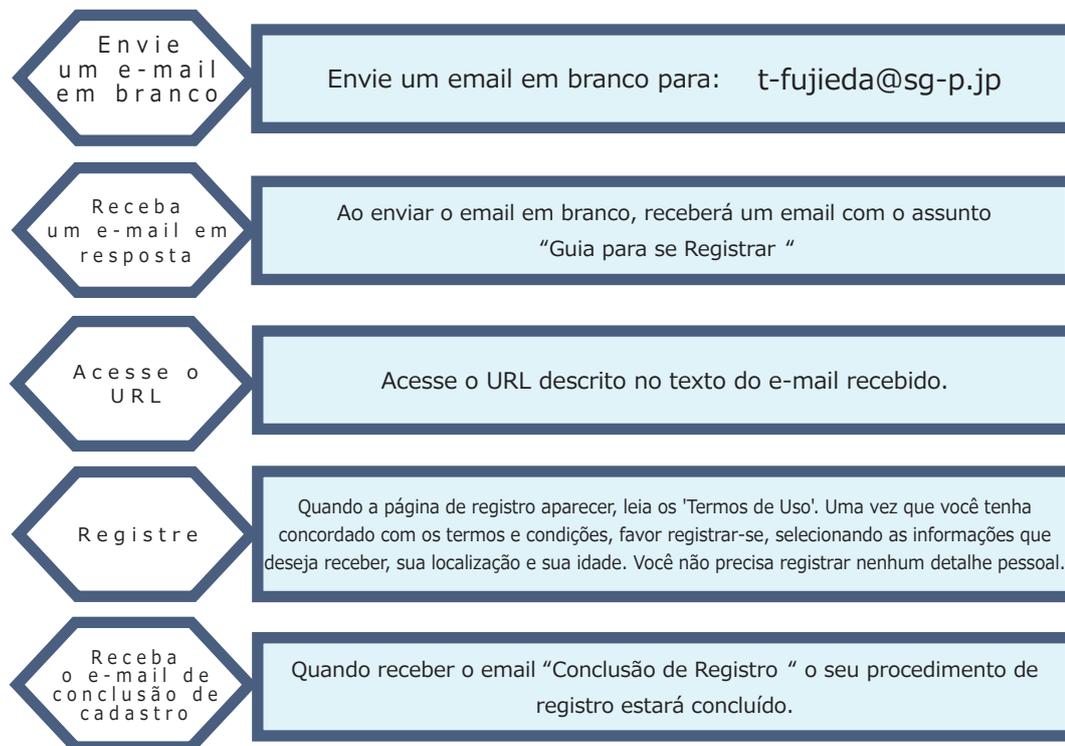


## ■ Sobre o Kick-off Mail

A cidade fornece um serviço de distribuição por e-mail chamado "Kick-off Mail", utilizando a função de e-mail. Este serviço fornece informações sobre prevenção de desastres, tais como terremotos e clima, assim como o conteúdo de transmissões de rádio, anúncios e eventos da prefeitura. Forneceremos informações que atendam suas necessidades em tempo real. Ao fornecer informações úteis aos cidadãos, promoveremos o desenvolvimento de uma cidade segura e confortável.

• Registro é fácil e gratuito. Qualquer pessoa pode se registrar. Vamos registrar o "Kick-off Mail".

### ○ Como registrar no Kick-off Mail



## Registro de endereço/mudança de endereço

### ■ Registro de endereço, entrada no país

Quando chegar do exterior, faça o registro de endereço dentro de 14 dias após começar a residir, apresente o Zairyū card e Passaporte [Cartão de residência] na prefeitura. Quando for residir na cidade de Fujieda com sua família, precisará de uma certidão emitida em seu país de origem com a tradução em japonês (certidão de nascimento ou certidão de casamento) para comprovar o parentesco.

Documentos necessários
Zairyū card
Passaporte
Documento do seu país + tradução em japonês

### ■ Registro de endereço, mudança de outra cidade

Fazer os trâmites de transferência de endereço na cidade que morou até o momento. Após realizar o trâmite de transferência, dirija-se à prefeitura da cidade que irá residir dentro de 14 dias após a mudança portando o Zairyū card e o Cartão My Number (caso não possuir, deve portar o [Teishutsu Shōmeisho]). Quando for residir na cidade de Fujieda com sua família, precisará de uma certidão emitida em seu país de origem com a tradução em japonês (certidão de nascimento ou certidão de casamento) para comprovar o parentesco.

Documentos necessários
Zairyū Card
Cartão My Number (caso possuir)
Certificado de mudança [Tenshutsu Shōmeisho] (Quem não possuir o Cartão do My Number)
Documento do seu país + tradução em japonês

## ■ Mudança de endereço dentro da cidade

Fazer os trâmites de mudança de endereço dentro de 14 dias após a mudança, portando o Zairyū card e o Cartão My Number (caso possuir). Se o chefe da família para a qual você está se mudando for estrangeiro, é necessário apresentar uma certidão emitida em seu país de origem com a tradução em japonês (como certidão de nascimento ou certidão de casamento) para comprovar o parentesco.

Documentos necessários
Zairyū card
Cartão My Number (caso possuir)
Documento do seu país + tradução em japonês

## ■ Mudança para outra cidade

Quando for sair da cidade de Fujieda, faça os trâmites de transferência (saída) de endereço apresentando o Zairyū card e o Cartão My Number (caso possuir).

Os trâmites de baixa do endereço podem ser feitos um mês antes de começar a morar na nova cidade. Para fazer a notificação, é necessário o novo endereço e o Cartão de Seguro Saúde Nacional (caso possuir). Após a notificação, emitiremos um Certificado de Mudança [Teishutsu Shōmeisho] para quem não possui Cartão do My Number. Este certificado de mudança será necessário para fazer a notificação de mudança na prefeitura da cidade que irá se mudar.

Documentos necessários
Zairyū card
Cartão My Number (caso possuir)
Cartão de Seguro Saúde Nacional (caso possuir)

## ■ Saída do país

Quando for morar no exterior por mais de 1 ano é necessário realizar os trâmites de baixa do endereço. Compareça na prefeitura portando o Zairyū card e o Cartão do My Number (caso possuir). Certifique-se de portar o Zairyū card no momento da saída do país.

Documentos necessários
Zairyū card
Cartão My Number (caso possuir)

## ■ Registro de carimbo (Inkan)

Pessoas que podem registrar: Pessoas com 15 anos ou mais, registradas no livro de registros da cidade de Fujieda.

Levar: O carimbo a ser registrado, documento pessoal com foto.

(Cartão do My Number, Carteira de Habilitação, Passaporte, Zairyū card, etc.)

Taxa : 300 ienes

Carimbos que não podem ser registrados: Carimbos com nomes diferentes esculpidos, carimbos de borracha que são facilmente deformados, aqueles com menos de 8 mm ou mais de 25 mm de diâmetro. Não é recomendável ter mais de 3 linhas ou letras cortadas.



Registro de Nascimento	É obrigatório realizar o Registro de Nascimento dentro de 14 dias a partir da data do nascimento. (O dia de nascimento é contado como o primeiro dia). Informe-se antecipadamente sobre as qualificações da pessoa que irá realizar o registro, etc. Carimbo do declarante, Caderneta de Saúde Materno-Infantil, passaporte e Zairyū card dos pais, Cartão de Seguro Saúde Nacional da mãe (caso possuir).
Registro de Casamento	Entre em contato previamente no Setor de Assuntos Cíveis sobre o casamento de estrangeiros, pois os documentos necessários, forma de preenchimento, etc., variam de acordo com a nacionalidade.
Registro de Divórcio	Entre em contato previamente no Setor de Assuntos Cíveis sobre o divórcio de estrangeiros, pois os documentos necessários, etc., variam de acordo com a nacionalidade.
Registro de Óbito	É obrigatório realizar o Registro de Óbito dentro de 7 dias a partir da data do óbito (A data do falecimento é contado como o primeiro dia.). Informe-se antecipadamente sobre as qualificações da pessoa que irá realizar o registro, etc. Carimbo do declarante, Cartão de Seguro Saúde Nacional da pessoa que faleceu (caso possuir). No entanto, observe que a cremação é comum no Japão, e é extremamente difícil conseguir fazer um enterro.

## ■ Sistema do My Number

Todos os registrados no Japão são notificados com um número do My Number de 12 dígitos (Número Individual). Recém-nascidos ou pessoas que chegaram do exterior podem solicitar o Cartão My Number na prefeitura após o envio da notificação do número individual. Os estrangeiros que são residentes de médio a longo prazo, residente permanente ou residente permanente especial também terão o My Number.

O Cartão do My Number é um cartão com foto que também pode ser usado como documento de identificação oficial. A data de expiração do cartão é o 10º aniversário ou a data de expiração do período de permanência (visto). O cartão é emitido a cerca de um mês após a data do requerimento.

Se já possui o cartão, não se esqueça de fazer a renovação do cartão logo após a renovação do visto de permanência. O procedimento deve ser realizado antes da data de vencimento do Cartão do My Number.



## Para pessoas que precisam se consultar em uma Instituição Médica

### ■ Como obter assistência médica

Existem várias instituições médicas como clínicas e hospitais gerais no Japão que dividem suas funções de acordo com a urgência da doença ou lesão para que todos possam receber cuidados médicos com tranquilidade. O principal papel dos grandes hospitais, como hospitais gerais, é tratar pacientes com urgência (doenças e lesões com risco de vida). Se você se sentir mal e quiser consultar um médico, primeiramente vá a uma clínica próxima à você. No entanto, se de repente se sentir mal à noite, aos domingos ou feriados, e precisar de atendimento médico com urgência, consulte um médico de plantão ou o Centro Médico de Emergência Regional Shida Haibara. Em caso de perda de consciência, sangramento em excesso, correndo de risco de vida, chame uma ambulância imediatamente.

Observação: Para evitar a propagação do novo coronavírus, ligue com antecedência para uma instituição médica para informar seus sintomas e verificar como fazer um exame médico.

### ■ Instituições médicas em Fujieda

#### 【Hospital Geral de Fujieda】

É um hospital que oferece cuidados médicos na comunidade (cuidados médicos relacionados a doenças e lesões de emergência / com agravamento) e está particularmente focando em tratamentos médicos e cuidados intensivos de câncer. O Hospital Geral Municipal de Fujieda coopera com as clínicas locais, promovendo a apresentação mútua de pacientes. Para consultar um especialista no Hospital Geral Municipal de Fujieda, é necessário uma carta de encaminhamento de uma clínica local. (Se você não tiver uma carta de encaminhamento, será necessário pagar uma taxa especial de 1ª consulta. Endereço : Fujieda-shi Surugadai 4-1-11 Tel : 054-646-1111



#### 【Centro Médico de Emergência Regional Shida Haibara】

Atende emergências noturnas (pronto socorro) de clínica geral e pediatria que não necessitem de internação. Entre em contato com antecedência e informe seus sintomas por telefone. Além disso, quando for se consultar traga seu cartão de seguro de saúde, caderneta de beneficiário se possuir e a caderneta de medicamentos.

Endereço : Shizuoka-ken Fujieda-shi Seto Araya 362-1  
Tel : 054-644-0099

Dias de atendimento (desde setembro/2021): De segunda à sexta, das 19h30 à 22h  
Sábados e domingos, das 19h30 até às 7h do dia seguinte

※ Nos sábados e domingos das 22h às 7h do dia seguinte, haverá atendimento somente na especialidade de pediatria.  
Poderá haver alterações nos horários de consulta. Verifique o site da cidade de Fujieda para mais detalhes.



## ■ Links para encontrar um médico

### Outras instituições médicas

Para encontrar uma instituição médica na cidade de Fujieda, consulte o site da Shida Medical Association abaixo.

<https://www.shida.shizuoka.med.or.jp/institutions/>

### Médicos de plantão

Para encontrar um médico de plantão nos feriados, consulte o Boletim Informativo de Fujieda, homepage da cidade de Fujieda ou homepage da Shida Medical Association.

[www.city.fujieda.shizuoka.jp/benri/tobani/html](http://www.city.fujieda.shizuoka.jp/benri/tobani/html)  
[www.shida.shizuoka.med.or.jp/holidays/](http://www.shida.shizuoka.med.or.jp/holidays/)

## ■ Qual especialidade consultar de acordo com os sintomas

As instituições médicas oferecem atendimento em especialidades clínicas. É necessário ir ao hospital ou clínica apropriada de acordo com seus sintomas. Consulte a instituição médica após verificar a tabela abaixo.

## ■ Sintomas / Guia de Seleção de especialidades

Clínica geral	Gastroenterologia	queimação no tórax, náuseas/vômitos, dor abdominal, hematêmese, melena, fezes escura, diarreia, constipação, icterícia, perda de apetite com perda de peso, distúrbio hepático, anormalidade na radiografia gástrica, resultado positivo de sangue oculto nas fezes
	Aparelho respiratório	tosse / expectoração, expectoração com sangue, dispnéia (dispneia), exame com anormalidade na radiografia do tórax
	Cardiologia	dor no peito, aperto no peito, desmaio, palpitação, hipertensão, arritmia, resultado anormal de eletrocardiograma
	Especialista em rim	inchaço (edema), volume urinário alto/baixo, proteína na urina
	Endocrinologia diabética	sede, aumento da urina, sudorese intensa, dedos trêmulos, perda de peso e apetite, hiperglicemia
	Sangue	febre alta de causa desconhecida, inchaço dos gânglios linfáticos, sangramento fácil, múltiplas dores nas articulações, anemia, contagem anormal de glóbulos brancos
	Neurologia	dor de cabeça, dormência, tontura, esquecimento, tremor, convulsões, perda de consciência, fraqueza, perda muscular, fala arrastada, oscilação do corpo, etc.
Medicina Exterior	Cirurgia do aparelho digestivo	cirurgia para esôfago, gastrointestinal, fígado, vesícula biliar, doenças pancreáticas, cirurgia endoscópica
	Cirurgia de glândula endócrina	nódulo mamário, nódulo na garganta
	Neurocirurgia	dor de cabeça, perda de consciência, convulsões, paralisia, dormência, tontura, distúrbios da fala, traumatismo craniano
	Cirurgia cardiovascular	massa pulsante no abdômen, veias inchadas nos membros inferiores, dor/embotamento/inchaço nos membros inferiores, dor nos membros inferiores após caminhar por um tempo, incapacidade de andar, úlceras nas pernas, etc.
	Cirurgia plástica / Cirurgia estética	Reparação de malformações congênitas da superfície corporal, como face e membros, traumas e deformações causadas por cirurgias oncológicas (reconstrução mamária, reconstrução facial, etc.). Tratamento de manchas, cicatrizes, verrugas, queimaduras, odor axilar, hiperidrose axilar. Há também tratamento de cirurgia estética.
	Proctologia	Dor para defecar, fezes com sangue, movimentos intestinais anormais, hemorróidas, etc.
Obstetrícia	gravidez, parto, tratamento de fertilidade	
Ginecologia	menopausa, dismenorréia, dor menstrual (dor fisiológica), desconforto pré-menstrual, dor abdominal inferior, dor lombar, nódulos / inchaço na parte inferior do abdômen, sensação de espasmos na parte inferior do abdômen, sangramento, febre, manchas genitais, coceira, danos, desconforto, diminuição do útero, sintomas autonômicos (incluindo sintomas da menopausa), sudorese, friagem, dor de cabeça, cabeça pesada, ombros rígidos, insônia, menopausa, tontura, ansiedade, irritabilidade, etc. dor ao urinar, micção frequente, escapes de urina, doenças sexualmente transmissíveis, problemas sexuais, etc.	
Ortopedia	lesões como fraturas, luxações, torções e contusões. Aqueles com sintomas reumáticos, como dores nas articulações, joelhos e ombros, dor no pescoço, costas e região lombar, mãos rígidas ao acordar pela manhã.	
Psicologia e Psiquiatria	insônia, ansiedade, depressão, distúrbios alimentares, delírios alucinatórios, esquecimento, epilepsia, esquizofrenia, neurose, doença de Alzheimer, transtorno de personalidade, recusa escolar, problemas mentais pediátricos, etc.	
Oftalmologia	olhos com coceira / dor, lágrimas / olhos secos, vista embaçada, dificuldade de enxergar longe, dificuldade de enxergar perto, objetos estranhos visíveis, campo de visão estranho, reumatismo, objetos estranhos nos olhos, etc.	
Otorrinolaringologia	Dor de ouvido, coceira nos ouvidos, gotejando, ouvidos entupidos, zumbido nos ouvidos, dificuldade de audição, falta de audição repentina, tontura, nariz escorrendo, espirros, nariz entupido, pus e sangue, nariz dolorido, bochechas inchadas, dor nas bochechas, nariz sangrando, dor de garganta, dificuldade para engolir, voz rouca, sensação estranha na garganta, etc.	
Urologia	sangue na urina, dor no flanco, micção frequente, sensação de urina restante, dor ao urinar, urina purulenta, aumento/diminuição do volume de urina, incontinência urinária, doença urinária noturna, lesão da bexiga uretral peniana, fimose, dor e inchaço da glândula do pênis, massa peniana, inchaço do escroto, dor no escroto, disfunção erétil, infertilidade masculina, distúrbio da ejaculação, sêmen com sangue, etc.	

## ■ Consulta abrangente para adultos e crianças com deficiência

Para poder levar uma vida social independente de acordo com a capacidade e aptidão de uma pessoa com deficiência, forneceremos as informações necessárias para as pessoas com deficiência, familiares, cuidadores, etc., poderem se consultar e obter apoio abrangente com assistência jurídica.

Informações : ○ Setor de Apoio à Independência (054-643-3149) ○ Centro de suporte (054-643-3131)

## ■ Emissão de Caderneta de deficiência física, Caderneta para tratamento médico, Caderneta de deficiência mental

Será emitida para pessoas com deficiência física, intelectual ou mental. Será necessário obtê-la para receber vários serviços administrativos. Os benefícios abaixo podem ser usados dependendo do tipo e grau de deficiência.

- ① Benefícios de vários subsídios, como subsídio especial de invalidez
  - ② Subsídio para despesas médicas
  - ③ Pagamento de custos de dispositivos assistivos, etc.
  - ④ Descontos em JR, ônibus, táxi, passagem aérea, etc.
  - ⑤ Imposto de renda, dedução de imposto habitacional, redução ou isenção de imposto de automóvel
  - ⑥ Outros
- ※ Informações : ○ Setor de Apoio à Independência Tel : 054-643-3294



## ■ Seguro Nacional de Saúde

### ○ Sistema de seguro médico

Em princípio, o sistema de seguro médico no Japão é um "Sistema de Seguro Universal". Todas as pessoas devem se inscrever em algum tipo de seguro médico público.

### ○ Seguro médico público pode ser amplamente dividido nos três tipos a seguir:

- (1) Seguro médico inscrito no local de trabalho, como funcionários de escritório e funcionários públicos. (seguro de funcionário como Associação de Seguro de Saúde do Japão, Associação de Seguro de Saúde, Associação de Ajuda Mútua, etc.).
- (2) Seguro médico (seguro nacional de saúde) para trabalhadores por conta própria, agricultores, civicultores, aposentados, etc.
- (3) Seguro médico para pessoas com 75 anos ou mais e pessoas com 65 a 74 anos que tenham recebido alguma certificação de deficiência (seguro médico para idosos com 75 anos ou mais)

### ○ Que tipo de pessoas podem se inscrever?

O segurado do Seguro Nacional de Saúde não pode estar inscrito em outro seguro médico público. Além disso, aqueles que estão recebendo o Auxílio subsistência não podem se inscrever.

Estrangeiros com status de permanência acima de 3 meses podem se inscrever.

### ○ Por favor, efetue os procedimentos de inscrição e desligamento do Seguro Nacional de Saúde dentro de 14 dias.

Após o procedimento de inscrição no guichê do Seguro Nacional de Saúde e Previdência da prefeitura, você estará coberto pelo seguro de saúde. Porém, se sair do seguro de saúde da empresa que trabalha devido a deixar o emprego, etc., não significa que já estará inscrito no Seguro Nacional de Saúde. Para realizar o procedimento de inscrição, é necessário apresentar uma carta de desligamento do seguro de saúde da empresa que estava inscrito anteriormente. Mesmo que demore para se inscrever no Seguro Nacional de Saúde, a data de inscrição será retroativa, a partir da data de desligamento do seguro de saúde anterior. Sendo necessário efetuar o pagamento da taxa do seguro de saúde.

Em caso de saída do país ou mudança para outra cidade, os inscritos no Seguro Nacional de Saúde devem realizar os trâmites de cancelamento no Setor Kokuho Nenkin-ka. Quando não concluir o procedimento de baixa do seguro, estará sujeito a pagar a taxa do seguro de saúde.

Mais informações no setor Kokuho Nenkin-ka da prefeitura de Fujieda (Telefone : 054-643-3349)

### ○ Serviços disponíveis no âmbito do Seguro Nacional de Saúde

Apresentando o cartão Seguro Nacional de Saúde no balcão de uma instituição médica, poderá receber tratamento médico com pagamento de 30% das despesas médicas (tratamento coberto pelo sistema de seguro). O montante do pagamento pode ser reduzido para crianças em idade pré-escolar (20%) e para as que têm 70 anos ou mais.

Poderá também ter direito a receber cuidados médicos de alto custo, auxílio maternidade, e despesas funerárias.

### ○ Será responsável pelo pagamento da taxa do Seguro Nacional de Saúde

O imposto do Seguro Nacional de Saúde é calculado com base na unidade familiar, idade, número de pessoas, rendimentos e bens imóveis. O método de cálculo da taxa do Seguro Nacional de Saúde difere de cidade para cidade. Por favor, certifique-se de pagar a taxa até a data de vencimento. Caso não pagar a taxa do seguro por mais de um ano, sem nenhuma circunstância especial, poderá ser solicitada a devolução do cartão de seguro.

**○ As pessoas com 40 anos ou mais, devem fazer o Exame médico específico uma vez por ano. A cidade enviará o cupom para o público-alvo.**

## ■ Seguro para Idosos da Fase Posterior [Kōki Kōreisha Iryō Hoken]

As pessoas com 75 anos de idade ou mais (incluindo as que têm 65 anos de idade ou mais certificadas como tendo deficiência) que estão registradas como residentes da cidade de Fujieda estão cobertas pelo Seguro para Idosos da Fase Posterior.

Apresentando o Cartão de Seguro em uma instituição médica, pode receber tratamento médico a um custo de 10% (30% para aqueles com um rendimento equivalente ao de um trabalhador ativo) das despesas médicas (tratamento coberto pelo seguro). Pode receber o Auxílio médico de despesas elevadas e Auxílio para despesas funerárias.

A taxa do seguro é determinada de acordo com os rendimentos de cada pessoa segurada.

Certifique-se pagar a taxa do seguro até data determinada. Se estiver em atraso por mais de um ano, sem nenhuma circunstância especial, poderá ser solicitada a devolução do cartão de seguro.

## ■ Caderneta de Beneficiário do Auxílio médico de despesas elevadas

Se o montante pago na instituição médica para tratamento de doenças ou ferimentos exceder o valor máximo do co-pagamento, a diferença será devolvida como despesas médicas elevadas, mediante a uma solicitação. No entanto, caso tiver em mãos a Caderneta de Beneficiário, basta apresentar juntamente com o seu cartão de seguro à instituição médica quando for ao hospital, fazendo isso será necessário pagar somente o valor limite. Faça o requerimento no escritório do seguro de saúde do qual é membro. Se é membro do Seguro Nacional de Saúde da cidade de Fujieda, para ter direito, não pode estar em atraso no pagamento. Para fazer a solicitação da caderneta será necessário:

- Cartão do Seguro Nacional de Saúde da pessoa que necessita do documento
- Documento com o número do My Number do chefe da família e da pessoa alvo.
- Documentos de identidade da pessoa que comparecer no balcão (Cartão do My Number, Zairyū Card, Passaporte, etc.).
- Procuração (Somente quando solicitado por uma pessoa de outra unidade familiar)

Mais informações no Setor Kokuho Nenkin-ka da prefeitura de Fujieda (Telefone : 054-643-3349)

※ **Caso esteja inscrito no seguro de saúde da empresa, entre em contato diretamente com o seu empregador.**

## ■ Seguro de Cuidados e Assistência Médica [Kaigo Hoken]

○ **Já se perguntou o que faria se você ou um membro da família precisar de cuidados?**

O Seguro de Cuidados e Assistência Médica é um sistema que apoia a preocupação comum da sociedade sobre cuidados. Mesmo à medida que envelhece, você pode viver com tranquilidade na região em que está acostumado, utilizando os serviços de cuidados. Caso necessitar, solicite o Certificado de Cuidados à prefeitura, se aprovado, poderá utilizar os serviços do Seguro.

【Pessoas que podem utilizar o Seguro de Cuidados e Assistência Médica】Pessoas com 65 anos ou mais podem utilizar o Seguro de Cuidados e Assistência Médica após receber o certificado, independentemente dos fatores que levaram à necessidade de cuidados. No entanto, se a causa for um ato de terceiros, como um acidente de trânsito, etc., notifique a cidade. As pessoas entre os 40 e 64 anos de idade podem receber o certificado caso necessite de cuidados devido a uma doença coberta pelo seguro. Se for causado por um acidente de trânsito, não poderá receber a cobertura do Seguro.

【Cartão do Seguro de cuidados e Assistência médica】Será emitido para todas as pessoas com 65 anos ou mais, sendo enviado à todos no mês que irá completar 65 anos. Pessoas de 40 à 64 anos receberão o Cartão de segurado quando for aprovado. Mais informações no setor Kaigo Fukushi-ka da prefeitura de Fujieda (Telefone : 054-646-0294)

## Sobre Saúde, Vacinação e Consultoria Infantil

Estrangeiros de mais de 125 países residem na província de Shizuoka, com uma diversidade de idiomas, culturas e religiões. Muitos estrangeiros estão se fixando no país, com isso o número de nascimentos e famílias criando seus filhos estão aumentando. Mães estrangeiras, não entendem o idioma e não possuem pessoas de confiança por perto sendo motivo de grande preocupação quanto a gestação e parto em um ambiente desconhecido.

### ■ Quando descobrir que está grávida

Ao confirmar que está grávida, entregue o Formulário de Notificação de Gravidez [Ninshin Todokede-sho] no Centro de Saúde. Será entregue a Caderneta de Saúde Materno-Infantil [Boshikenkō Techō].

Na Caderneta de Saúde Materno-Infantil serão registrados dados do estado de saúde da mãe e tudo sobre o desenvolvimento do bebê. Ao mesmo tempo, será entregue as guias para subsidiar o Exames de Saúde da Gestante/Maternidade, Exame de Saúde Infantil e Manual de Vacinação.

- Local: Centro de saúde da cidade de Fujieda (Fujieda-shi Minami Surugadai 1-14-1)
- \* Caderneta de Saúde Materno-Infantil, guias de Exames de saúde/emissão/reemissão (gestantes/bebês)
- Horário de funcionamento: De segunda à sexta, das 9h às 11h30
- Levar: Emissão da Caderneta de Saúde Materno-Infantil • Formulário de notificação de gravidez • Cartão do My Number • ou carteira de motorista, etc. (documento de identificação)
- Pessoa que veio de outra cidade: Caderneta de Saúde Materno-Infantil • Boletim de Exame emitido na cidade anterior



- No momento da emissão Caderneta de Saúde Materno-Infantil forneceremos orientações sobre saúde e estilo de vida e fazemos visitas na residência quando necessário.
- Parte do custo das consultas pré-natais será custeado pelo governo quando utilizar a guia para Exames de Saúde da Gestante/Maternidade.
- Um educador de infância visitará a sua casa e fornecerá apoio de cuidados infantis para que as mães que acabaram de dar à luz possam criar os seus filhos com tranquilidade.
- Logo após o parto, um assistente infantil fará visitas nas residências para orientar sobre os cuidados com o bebê e tranquilizar as mães.
- Quando o bebê nascer, faça a Notificação de Nascimento [Shusse Tsūchi-hyō] que está anexado à Caderneta de Saúde Materno-Infantil (Há uma caixa postal no Setor de assuntos civis).
- Assistentes de saúde e parteiras visitarão as residências para orientar sobre as crianças e explicar futuros Serviços de Saúde Materno-Infantil.

## ■ Sobre os Exames de saúde dos bebês

Para os Exames de saúde dos bebês de 4 meses e 10 meses, faça um agendamento em uma instituição médica conveniada (consulte o calendário de saúde). Levar a guia para Exame de Saúde e a Caderneta de Saúde Materno-Infantil. Os exames de saúde para bebês de 6 meses, 1 ano e 6 meses e de 3 anos são realizados no Centro de Saúde. Cerca de 1 mês antes do exame médico, enviaremos um comunicado especificando data e horário, etc.

## ■ Subsídio para despesas médicas de crianças

○ Para obter informações sobre o Subsídio de despesas médicas para crianças da cidade de Fujieda, entre em contato com o Setor Kodomo Katei-ka da prefeitura de Fujieda.

※ Divisão da Criança e Família (Kodomo kateika) Tel: 054-643-3241

	Público alvo	Requisitos	Custo
Consultas	De 0 à 18 anos (Primeiro dia 31 de março após completar 18 anos)	Ser morador de Fujieda e estar em tratamento médico (Tratamentos que são cobertos pelo seguro)	500 ienes por vez
Internação			Até 4 vezes por mês, Gratuito

○ Entre em contato com o Setor Kodomo Katei-ka da prefeitura de Fujieda para detalhes sobre o Sistema de Subsídio de Despesas Médicas para cuidados com bebês prematuros

Parte das despesas dos tratamentos médicos para bebês prematuros que precisam ser hospitalizados são subsidiadas.

○ Entre em contato com o Centro de Saúde de Chūbu [Chūbu Hokenjo] para obter informações sobre subsídios para despesas médicas da província de Shizuoka. (Telefone : 054- 644-9276)

## ■ Consultoria sobre saúde

Local : Centro de Saúde de Fujieda (Hoken Senta:054-644-9276) ※ Exceto as consultas de saúde itinerantes.

Consultoria constante sobre saúde	Consulta sobre hábitos alimentares (Necessário reservar)
【Crianças · Adultos】 De segunda à sexta Horário de funcionamento: Das 9h às 11h30 【Adultos】 De segunda à sexta Horário de funcionamento: Das 13h às 15h30	Oferecemos consultas com nutricionistas Quinta-feira Das 13h às 15h Sexta-feira Das 9h às 11h
Consultas de saúde itinerante	Consultoria sobre os dentes (Necessário reservar)
【Crianças · Adultos】 Toda 3ª quarta-feira do mês, das 9h30 às 11h 【Local】 Centro de Bem-estar Kisumire de Fujieda, 2º andar 【Levar】 Toalha de banho (Usada para fazer a medição das crianças)	Um higienista dental estará disponível para consulta. Entre em contato conosco para mais detalhes.

## ■ Vacinação infantil

As vacinas são para proteger as crianças de doenças e construir um corpo saudável. Administre as vacinas quando seu filho estiver em boas condições físicas.

○ O que levar... Guia de exame preliminar (Caso não tenha em mãos, pode conseguí-lo na instituição médica) · Caderneta de Saúde Materno-Infantil

○ Taxa: Gratuita (crianças da idade alvo)

○ Local de vacinação: Instituições médicas conveniadas (consulte calendário de saúde), é necessário reservar

Tipo de vacina		Idade alvo	Forma de administrar a vacinação
Rotarix	Rotarix	De 6 a 24 semanas após o nascimento	2 doses com intervalo de 27 dias ou mais.
	Rotatekku	De 6 a 32 semanas após o nascimento	3 doses com intervalo de 27 dias ou mais.
Hib		De 2 meses até antes de completar 5 anos	Vacinar 3 doses em intervalos de 27 dias ou mais. Reforço a partir de 7 meses depois que receber a 1ª dose.
Pneumocócica		De 2 meses até antes de completar 5 anos	Vacinar 3 doses em intervalos de 27 dias ou mais. Reforço de 12 à 15 meses. (Abrir mais de 60 dias ou mais a partir da 3ª dose.)
Hepatite B		De 2 meses até antes de completar 1 ano	Vacinar 2 doses em intervalos de 27 dias ou mais. Reforço após 139 dias depois que receber a 1ª dose.
Tetraivalente		Dos 3 meses até antes de completar 7 anos e 6 meses	A 4ª dose deve ser depois de 1 ano até 1 ano e meio após receber a 3ª dose.
BCG		A partir do nascimento até antes de completar 1 ano	1 dose a partir dos 5 meses até 8 meses.
Sarampo e rubéola		1º período de 1 ano até antes de completar 2 anos	1 dose
		2º período idade do último ano do jardim de infância	1 dose
Catapora		De 1 até antes de completar 3 anos	2ª dose a partir de 6 meses até 1 ano.
Encefalite japonesa		1º período de 3 anos até antes de completar 7 anos e 6 meses	2 doses entre 6 à 28 dias, reforço após 1 ano depois que receber a 2ª dose.
		2º período no 4º ano do primário	1 dose
Vacina dupla		2º período, 6º ano do primário (12 anos)	1 dose
Preventiva do câncer de cólo de útero	Meninas		Cervarix: A 2ª dose dá-se 1 mês depois da 1ª dose. A 3ª dose é dada 6 meses após a 1ª dose.
	A partir de 6º ano do primário até o 1º ano do colegial		Gardasil : A 2ª dose dá-se 1 mês depois da 1ª dose. A 3ª dose é dada 6 meses após a 1ª dose.

※ Mais detalhes no Centro de Promoção à Saúde da cidade de Fujieda. (Telefone : 054-645-1111)

## ■ Aulas para papai e mamãe/Aulas de nutrição para mamãe (Necessário reservar, vagas limitadas) ※ voltados para pais de 1ª viagem

	Aulas para papai e mamãe (Indicado também para os futuros pais)	Aula de nutrição para as mamães (Os papais também podem participar) Das 10h até 12h (recepção a partir das 9h50)
Horário	Das 13h10 até 15h30 (recepção a partir das 13h)	Das 10h até 12h (recepção a partir das 9h50)
Conteúdo	O bebê e a amamentação, gestação, aula experimental sobre criação dos filhos, etc.	Alimentação durante a gestação, etc.
Levar	Caderneta de Saúde Materno-Infantil, material para anotação	Caderneta de Saúde Materno-Infantil, material para anotação

## ■ Aplicação de flúor

Quando desejar fazer a aplicação do flúor no dia do exame médico da criança de 1 ano e 6 meses não é necessário reservar. Em outros dias será necessário reservar.

○ Realizado todas as quartas-feiras, das 13h30 às 15h30

○ Aplicar 4 vezes a partir de 1 ano e 6 meses, com intervalos de 6 meses (até antes de completar 4 anos)

○ Levar: Caderneta de Saúde Materno-Infantil • 400 ienes (Dinheiro ou PayPal, pago apenas na 1ª vez)

## ■ A vida depois do parto

Após o parto, serão dias muito corridos e cansativos. O corpo da mãe está muito cansado com o parto, mas o bebê chora independentemente dos sentimentos da mãe e do horário e tenta avisá-la de algo. Por exemplo, sua fralda pode estar molhada, pode estar com fome ou apenas querer chorar. Se você trocar a fralda, amamentar e depois colocar para dormir, o tempo continuará passando, até a próxima amamentação. Quando a mãe está muito cansada poderá se sentir deprimida, frustrada e chorar. Mas isso é o que todas as mães passam. É normal os cuidados com o bebê não irem muito bem, mesmo sendo pais e filhos, vocês estão se conhecendo, pode levar algum tempo. Não fique tão chateada quando seu bebê chorar, encontre sua própria maneira de interagir com seu bebê. Não tente dar o seu melhor sozinha, conte com o apoio de quem está ao seu redor!



<b>Nihongo wo Oboemasho - Vamos aprender japonês</b>	Nome	Hajimete no gekkei no nenrei	Idade da 1ª menstruação
Seinengappi	Data de nascimento	Ichiban saigo no gekkei	Última menstruação
Nenrei	Idade	Gekkei wa jyuncho desuka	A menstruação é normal?
Jyusho	Endereço	Gekkei shuuki	Ciclo menstrual
Denwa	Telefone	Ryo	Quantidade
Kokuseki	Nacionalidade	Gekkeitsu	Cólica menstrual
Gengo	Palavras	Itamidome	Analgésico
Tsuyaku	Tradutor	Shikyu kinshu	Mioma
Shincho	Altura	Ransounou shu	Sementes do ovário
Ninshin mae no taijyu	Peso antes da gestação	Ichou no byouki	Doença gastrointestinal
Hoken	Seguro	Kanzou no byouki	Doença hepática
Seiri ga tomatta	A menstruação parou	Shinzou no byouki	Doença cardíaca
Hakike	Náuseas	Jinzou no byouki	Doença renal
Ninshin kamo shirenai	Pode ser que está grávida	Koujyousen no byouki	Tireóide
Seiri ga kisokuteki ni konai	A menstruação não é regular	Kouketsuatsusho	Pressão alta
Seiri no toki onaka ga itai	Sinto cólica na menstruação	Tonyoubyou	Diabete
Gaiinbu ga kayui	Coceira na vulva	Zensoku	Asma
Onaka ga itai	Dores no ventre	Ninshin shita koto arimasuka	Já engravidou alguma vez?
Funin ni tsuite kikitai	Quero saber sobre infertilidade	Bunben	Parto
Hajimete no gekkei	A 1ª menstruação	Keichiku bunben	Parto vaginal
Kansensho	Doenças contagiosas	Teiousekkai	Cesariana
Rinbyou	Gonorréia	Arukoru shoudoku ga tsukaeru	Usar desinfetante em álcool
Kuramijia	Clamídia	Yuketsu dekiru	Posso fazer transfusão de sangue
Baidoku	Sífilis	Ishi no seibetsu no kibou ga aru	Tenho preferência do sexo do médico
Senkei Conjiroma	Condiloma acuminado	Oinori no jikan no kibou ga aru	Desejo um horário para fazer orações
Seiki herupesu	Herpes genital	Oinori no basho no kibou ga aru	Desejo um lugar para fazer orações
Shujyutsu uketa koto arimasuka	Já fez alguma cirurgia?	Arerugi wa arimasuka	Tem alergia?
B gata kanen	Hepatite B	Jintsu	Contrações
Kekkaku	Tuberculose	Hasui	Rompimento da bolsa
Torikomomasu	Tricomoníase	Shinsatsuken	Cartão de consulta
Yuketsu wo uketa koto ga arimasuka	Já fiz transfusão de sangue	Pajama nado no iryou	Roupas como pijamas

# Auxílio Infantil e Caderneta de Beneficiário

## ■ Ingresso na Creche (Creche Licenciada)

A creche é uma instituição de bem-estar infantil que cuida de crianças quando elas não podem ser cuidadas durante o dia devido ao emprego de seus pais. Contamos com 69 unidades na cidade, entre Creches (creches licenciada), Creche com tempo prolongado e Creche para momentos de emergência.

## ■ Ingresso no Jardim de Infância

As inscrições para o Jardim de Infância é realizada em cada instituição, para crianças de 3 a 5 anos. Para informações sobre as inscrições, entre em contato diretamente com cada Jardim de Infância. Além disso, a maioria dos Jardins cuidam das crianças até o período da tarde.

## ■ Centro de Suporte Familiar Fuji no Sato

Esta é uma atividade de apoio mútuo em que as pessoas que desejam apoiar a criação dos filhos e de pessoas que desejam receber o auxílio. Os interessados se tornam membros e auxiliam mutuamente nos cuidados de crianças até o 6º ano do primário. Para utilizar é necessário realizar um cadastro antecipadamente.

Para obter mais informações consulte o Centro de Suporte Familiar Fuji no Sato. (Tel : 054-643-6611)

## ■ Centro Regional de Suporte à Criação dos filhos

Para apoiar as famílias com bebês, forneceremos serviços de consultoria sobre creches, instituições abertas ao público, grupos de apoio à criação dos filhos e cursos de educação infantil em 14 locais na cidade.

## ■ Auxílio maternidade em parcela única

Quando uma pessoa inscrita no seguro de saúde dá à luz (parto de 4 meses (85 dias) ou mais (incluindo natimorto, aborto espontâneo, parto prematuro, aborto), tem direito a receber o Auxílio maternidade de 420.000 ienes para cada criança. Realize os procedimentos na maternidade caso deseje transferir o auxílio diretamente à Instituição médica.

Para obter mais informações entre em contato com o escritório, etc., do Seguro Saúde no qual está inscrito.

※ Para quem estiver inscrito no Seguro Nacional de Saúde [Kokumin Kenkō Hoken] da Cidade Fujieda, informe-se no Setor Kokuho Nenkin-ka (643-3349) .

## ■ Auxílio Infantil [Jidō Teate]

O Auxílio é pago para os pais ou responsáveis que estão criando os filhos da idade de 0 meses até antes da conclusão do ensino fundamental (primeiro dia 31 de março após completar 15 anos). O auxílio será pago a partir do mês seguinte ao mês da data de inscrição.

Para receber o auxílio é necessário fazer um requerimento. Os trâmites devem ser realizados dentro de 15 dias após o nascimento ou mudança para a cidade.

Fique ciente, se atrasar o requerimento não receberá o auxílio referente aos meses que se passaram. O requerimento do Auxílio Infantil pode ser feito na prefeitura de Fujieda ou na subprefeitura de Okabe, em último caso aceitamos o requerimento por correio.

## ○ Valor do Auxílio

※ Informações no Setor Kodomo Katei-ka (Tel : 054-643-7227)

Idade	Valor mensal do Auxílio	Auxílio especial para os casos em que a renda ultrapassa o limite (valor mensal)
Crianças abaixo de 3 anos	15.000 ienes	5.000 ienes
De 3 anos até o término do 6º ano do primário (1º filho e 2º filho)	10.000 ienes	5.000 ienes
De 3 anos até o término do 6º ano do primário (3º filho)	15.000 ienes	5.000 ienes
Estudantes do ginásio	10.000 ienes	5.000 ienes

## ■ Subsídio para Despesas Médicas de Família Monoparental

O público alvo são famílias formadas somente por mãe e filhos, pai e filhos, crianças órfãs (menores de 20 anos), isentos de impostos de renda.

O período de cobertura é a partir do dia seguinte à data de inscrição até 30/junho do ano seguinte (as inscrições de janeiro a junho vão até 30/junho do mesmo ano). O período corresponde até o último dia antes de completar 20 anos. Aqueles que desejarem receber o subsídio, devem fazer a renovação da Caderneta de Beneficiário anualmente no mês de junho.

Para obter a Caderneta de Beneficiário válida a partir de 1º/julho, deve fazer a renovação em meados de junho.

O requerimento do Auxílio Infantil pode ser feito na prefeitura de Fujieda no Setor Kodomo Katei-ka ou na subprefeitura de Okabe no Shimin Madoguchi Gakari (054-643-3241) .

## ○ Conteúdo do subsídio

	Consultas médicas	Internações
Valor a pagar	500 ienes por vez Até 4 vezes por mês, gratuito a partir da 5ª vez dentro do mesmo mês (Valores inferiores a 500 ienes deverão ser arcados pela própria pessoa.)	Gratuito Tratamentos que não são cobertos pelo Seguro Saúde ou taxa de alimentação deverão ser arcados pela própria pessoa.

### ■ Sistema de subsídio de despesas médicas para cuidados com bebês prematuros

Oferecemos auxílio para tratamentos médicos para bebês prematuros que precisam ser hospitalizados para receber tratamentos. Crianças menores de 1 ano que moram em Fujieda, bebês prematuros que precisam de hospitalização. Subsídio de parte das despesas médicas cobertas pelo seguro. ※ Os pais deverão arcar com os valores dependendo do valor do imposto municipal. O valor arcado será coberto pelo Sistema Auxílio às Despesas Médicas de Crianças [Kodomo Iryōhi Jyukyūshashō]. Informações: (643-3241) .

### ■ Auxílio Sustento para Menor de Família Monoparental

Família Monoparental formada por mãe e filhos, pai e filhos (Família Monoparental devido a separação, deficiência, detenção, etc.) que criam filhos até 18 anos tem direito ao auxílio. Há um limite de renda.

Para receber o auxílio é necessário fazer um requerimento. Para o requerimento serão necessários alguns documentos. (Mais informações no Setor Kodomo Katei-ka). Como resultado da avaliação, o pedido pode ser rejeitado ou o pagamento pode ser suspenso devido a restrições de renda. Informações: Kodomo Katei-ka (643-3241) .

### ■ Sistema de Subsídio para Despesas Médicas de Família Monoparental

É um sistema para subsidiar a quantia que o segurado (especialmente de famílias monoparentais) deve pagar nos balcões das instituições médicas pela consulta e/ou tratamento médico realizado. Público-alvo: Criança (adolescente) de até 19 anos e a pessoa que a cria (família monoparental). No entanto, é limitado a famílias isentas de imposto de renda ou famílias com um valor de imposto de renda de 0 iene.

※ Informações: Kodomo Katei-ka (643-3241)

### ■ Sistema de Subsídios para auxílio à autonomia de Família Monoparental

#### ○ Sistema de Subsídio para auxílio à autonomia

É oferecido um auxílio financeiro para a mãe ou pai de Família Monoparental que realizar cursos para a obtenção de habilitação técnica ou capacitação profissional, úteis para seu emprego ou para a busca de emprego.

#### ○ Sistema de benefícios de promoção para formação profissional

Os benefícios são pagos a mães ou pais de famílias monoparentais, que são elegíveis ao Auxílio Sustento para Menor de Família Monoparental, e que estudem em uma Instituição Educacional por um ano ou mais para adquirir habilidades e qualificações como enfermeiros ou cuidadores. ※ Informações: Kodomo Katei-ka (Tel : 054-643-3241)

#### ○ Caderneta de Beneficiário do Auxílio às Despesas Médicas de Crianças

A cidade de Fujieda subsidia despesas médicas para crianças de até 18 anos para que possam receber tratamento médico com tranquilidade quando estiverem doentes ou feridos. Para receber esse subsídio, em caso de nascimento ou mudança de endereço para a cidade, é necessário fazer o requerimento da caderneta no balcão responsável da prefeitura.

O requerente deve ser os pais ou responsáveis da criança (pessoa que sustenta a criança)

#### ○ Documentos necessários

- Formulário (Disponível no balcão responsável da prefeitura)
- Cartão do Seguro de Saúde da criança
- Documento de identidade da pessoa que comparecer (Cartão do My Number ou Carteira de Habilitação).

### ■ Caderneta de Beneficiário do Auxílio às Despesas Médicas de Crianças

Em resumo, este é um sistema que reduz o peso das despesas médicas quando precisar de atendimento médico.

Apresentando o Cartão de Seguro de Saúde juntamente com a Caderneta de Beneficiário da criança, os custos que não são cobertos pelo Seguro de Saúde (de 20% à 30%) serão subsidiados e receberão os tratamentos gratuitamente.

※ Informações: Kodomo Katei-ka (Tel : 054-643-3241)

### ■ Sistema de Auxílio às Despesas Médicas de Crianças

A cidade de Fujieda subsidia despesas médicas para crianças de até 18 anos (primeiro dia 31 de março após completar 18 anos) para que possam receber tratamento médico com tranquilidade quando estiverem doentes ou feridos.

○ Público alvo do auxílio, o responsável da criança beneficiária.

○ Crianças de 0 à 18 anos e também ser morador de Fujieda, estar registrado no livro de residentes da cidade de Fujieda.

Nota: Não se aplica se a criança for casada ou se a criança for elegível para famílias beneficiárias do Subsídio Social [Seikatsu Hogo] ou subsídios para despesas médicas para pessoas (crianças) com deficiências graves.

# Educação no Japão

## ■ Sobre a educação escolar do Japão

○ Quanto a educação pré escolar: Crianças de 3 anos até o ingresso no primário frequentam o Jardim de infância [Yōchien].

○ Quanto ao Ensino obrigatório: O Ensino obrigatório é para crianças de 6 a 15 anos, num período de 9 anos composto por: Escola primária, Escola ginásial, etc., e Escolas para crianças com necessidades especiais (Ensino do primário e ginásio).

○ Sobre a Educação do primário e ginásio: O ingresso na Escola primária [Shōgakkō] dá-se em abril quando a criança está com 6 anos completos, recebendo educação por 6 anos. Após a formatura do primário a criança ingressa na Escola ginásial [Chūgakkō] por 3 anos. Aqueles que concluírem os 9 anos do Ensino obrigatório podem ingressar por 3 anos no Ensino médio de ensino geral ou profissionalizante (Kōtōgakkō). Para as crianças que concluíram os 6 anos do primário, há a opção de ingressar em uma escola que engloba o ginásio e o ensino médio de ensino geral ou profissionalizante.

※ Para as crianças com deficiências, disponibilizamos a Escola de ensino especial [Tokubetsu Shien Gakkō].

Além disso, nas escolas do Ensino fundamental, a educação pode ser oferecida em classes com auxílio especial, onde os alunos recebem orientação de acordo com suas necessidades enquanto assistem às aulas principalmente em classes regulares. Em cada caso, a educação detalhada é fornecida de acordo com a situação de deficiência de cada criança.

○ Educação no Ensino superior [Kōtō Kyōiku]

O Ensino superior é ministrado principalmente em Faculdades e Faculdades de curta duração. São instituições altamente especializadas com cursos de normalmente 4 anos ou 2 anos nas Faculdades de curta duração, com pós-graduação (de 2 a 5 anos). Além disso, existem Escolas profissionalizantes (principalmente de 2 anos) onde pode-se adquirir as competências necessárias para o trabalho.

## ■ A vida cotidiana na escola (Primário e Ginásio)

○ O dia na escola e as aulas podem variar dependendo do dia da semana e a série. Normalmente os sábados e domingos são folga. A duração de cada aula em geral são 45 minutos na escola primária e 50 minutos no ginásio. No primário um professor responsável cuida da classe que lhe foi designada, no ginásio há a troca de professor em cada matéria.

○ Na maioria das escolas, como parte das atividades educacionais, é servida a merenda escolar. Na hora da merenda é comum as crianças servirem e limparem depois. Além disso, desfrutar divertidamente de uma alimentação nutricionalmente balanceada, aprender a fazer uma alimentação adequada e ter bons relacionamentos, significa ter uma vida saudável para o resto de suas vidas. Os pais são responsáveis pelo custo da merenda escolar.

※ Caso tiver algum ingrediente que não possa comer por motivos de saúde ou religiosos, consulte o seu professor.

※ Nas escolas japonesas, na hora da limpeza, os alunos limpam as salas de aula e os locais da escola que usam.

※ Quanto as atividades extracurriculares (Bukatsudō), se desejar, a criança pode praticar exercícios ou atividades culturais após o horário de aula.

○ Hora da merenda (almoço)

Na maioria das escolas, como parte das atividades educacionais, é servida a merenda escolar. Na hora da merenda é comum as crianças servirem e limparem depois.

Além disso, desfrutar divertidamente de uma alimentação nutricionalmente balanceada, aprender a fazer uma alimentação adequada e ter bons relacionamentos, significa ter uma vida saudável para o resto de suas vidas. Os pais são responsáveis pelo custo da merenda escolar.

※ Caso tiver algum ingrediente que não possa comer por motivos de saúde ou religiosos, consulte o seu professor.

## ■ Escola primária e ginásial [Shōgakkō · Chūgakkō]

○ As informações sobre o ingresso no Primário, serão enviadas no final de janeiro aos pais das crianças (com 6 anos completos) que ingressarão no Ensino fundamental a partir de 1º de abril do ano corrente.

※ Para mais detalhes informe-se no Conselho de educação de Fujieda [Kyōiku Iinkai Seisaku-ka] (Tel : 054-643-3271)

○ As informações sobre o ingresso no Ginásio, serão enviadas no final de janeiro através da escola primária aos pais das crianças que ingressarão no Ginásio.

※ Para mais detalhes informe-se no Conselho de educação de Fujieda [Kyōiku Iinkai Seisaku-ka] (Tel : 054-643-3271)

○ Na cidade de Fujieda é necessário realizar os trâmites de matrícula para o Primário e Ginásio. Compareça no Conselho de educação portando o passaporte, Zairyū Card e carimbo dos pais e da criança.

※ Para mais detalhes informe-se no Conselho de educação de Fujieda [Kyōiku Iinkai Seisaku-ka] (Tel : 054-643-3271)

○ Procedimento de transferência de Escola do primário ou ginásio

Caso mudar de endereço dentro da cidade, terá que fazer a transferência escolar para a respectiva escola do perímetro escolar. Após realizar os trâmites no Setor de Assuntos Cíveis [Shimin-ka], dirija-se ao Conselho de Educação. Será necessário também, realizar os trâmites na escola anterior e na escola para onde será feita a transferência.

Creche (ほいくえん)
Jardim de infância (ようちえん)
Escola primária (しょうがっこう)
Escola ginásial (ちゅうがっこう)
Ensino médio (こうとうがっこう)
Faculdade (だいがく)



## ■ Mudança para outra cidade

Após realizar os trâmites no Setor de Assuntos Cívicos [Shimin-ka], dirija-se ao Conselho de Educação. Realize os trâmites de transferência na escola onde estudava. Para mais detalhes informe-se no Conselho de Educação de Fujieda [Kyōiku Iinkai Seisaku-ka]. (Tel : 054-643-3271)

○ Classes de auxílio especial são organizadas para que crianças com necessidades especiais, como deficiências, possam receber orientações educacionais mais detalhadamente. Disponibilizamos as classes em 13 escolas primárias e 9 em escolas ginásiais na cidade.

※ Para mais detalhes informe-se no Conselho de Educação de Fujieda [Kyōiku Iinkai Seisaku-ka] (Tel : 054-643-3135)

○ Com relação ao Auxílio escolar, oferecemos suporte com material, merenda escolar e despesas médicas para famílias com dificuldades financeiras. Realize a inscrição em cada escola primária ou ginásial.

※ Para mais detalhes informe-se no Conselho de Educação de Fujieda [Kyōiku Iinkai Seisaku-ka] (Tel : 054-643-3045)

○ Orientadores fazem rodízio para dar suporte às crianças que tem dificuldade em entender o japonês, como aquelas que acabaram de chegar ao Japão.

※ Para mais detalhes informe-se no Conselho de Educação de Fujieda [Kyōiku Iinkai Seisaku-ka] (Tel : 054-643-3135)

## ■ Apoio de instrutores de adaptação de estudantes estrangeiros

Crianças com raízes estrangeiras que vão para a escola passando por várias dificuldades como: "Não entendo bem o japonês", "É difícil estudar", "Para quem devo falar quando estou com problemas?"

Na cidade de Fujieda, oferecemos suporte para alunos estrangeiros que frequentam escolas do primário e ginásio que precisam de ensino da língua japonesa, regras básicas do dia a dia da escola. São 3 professores encarregados como orientadores dos alunos estrangeiros, que se revezam auxiliando no mínimo 1 vez por semana (em torno de 1 hora). (O número de vezes do suporte é planejado de forma flexível, dependendo do período de permanência no Japão e da situação de adaptação dos alunos). Escolas e orientadores de alunos estrangeiros trabalham juntos para fornecer orientação personalizada para cada aluno, proporcionando uma vida escolar segura e estável para as crianças.

## Modo de jogar os lixos

Com o objetivo de promover a reciclagem e o processamento adequado dos lixos, a cidade de Fujieda coleta o lixo doméstico classificando-o em cinco tipos: (1)Lixos incineráveis, (2)Recipientes e embalagens plásticas descartáveis, (3) galhos de árvores, (4)papéis e (5) lixos não incineráveis.

### ■ Vamos respeitar as regras para jogar os lixos

- Jogue os lixos até as 8 horas da manhã, no dia e local determinado.
- O lixo jogado após as coleta, será coletado na próxima vez.
- O local de coleta de lixo é administrado por cada Associação de Moradores, etc. Quando não souber o local para jogar ou as regras quanto aos horários, entre em contato com os encarregados na sua comunidade ou a empresa administradora da sua residência (proprietário ou imobiliária).
- Para saber os dias de coleta dos lixos, consulte o Calendário para despejo do lixo doméstico.



O lixo com este adesivo não foi coletado. Quem jogou esse lixo deve levá-lo pra casa, verifique o modo de separação, descarte, etc., e jogue-os de maneira correta. Quando não souber quem é o encarregado da sua comunidade, entre em contato com o setor Seikatsu Kankyō-ka (054-643-3681)

### ■ Lixo incinerável

- Lixo incinerável deve ser descartado 2 dias por semana, nas datas determinadas, é possível jogar até 3 sacos de cada vez.
- Coloque o lixo em um saco plástico transparente, onde você possa verificar o conteúdo e amarre bem a boca antes de jogá-lo.
- Escorra bem a água dos lixos de cozinha, deixando apenas volume e peso que possam ser segurados somente com uma mão.
- Os matos podem ser devolvidos novamente para o solo, ou ser jogados após estiverem secos e sem o excesso de terra.
- Edredom, tapetes, etc., devem ser dobrados ou enrolados.
- Corte as partes elétricas do tapete elétrico e descarte-as no dia do "resíduos não incineráveis" .
- Objetos de plástico (que não tem o símbolo do plástico [プラ]), objetos de borracha, roupas, papéis que não podem ser reciclados podem ser jogados como lixo incinerável.
- Leve diretamente ao Takayanagi seisō kōjō os lixos que não cabem no caminhão de coleta (1 m ou mais de largura, 30 cm ou mais de diâmetro).
- Papéis que podem ser reciclados como jornais, panfletos, papelão, caixa de leite, etc., devem ser jogados no dia de papéis.
- Certifique-se de apagar com água os fogos de artifícios, etc.
- Não queimem os lixos! Em princípio, a incineração ao ar livre, é proibida pela "Lei de Descarte de Resíduos e Limpeza Pública".

## ■ Como descartar o lixo hospitalar doméstico

São descartados como lixo incinerável, mas cuidado com o seguinte para evitar acidentes. Depois de colocar a agulha de autoinjeção de insulina no estojo da agulha, coloque-a em um pacote de papel ou garrafa PET com o rótulo removido, indique que é lixo hospitalar doméstico e descarte-o como lixo incinerável. Coloque sacos plásticos (soro, etc.), tubos e cateteres em um saco plástico, sele-os e descarte-os como lixo incinerável.

- Descarte o lixo hospitalar doméstico como lixo incinerável, mesmo que tenha o símbolo do plástico [ プラ ].
- Não é possível jogar se nos recipientes ainda tenha restos de remédios, etc.
- Descarte as partes afiadas de agulhas em uma instituição médica.

## ■ Às pessoas que moram nas regiões que recolhem os lixos de cozinha

Depois de escorrer bem, coloque o lixo em um saco especial para lixos de cozinha (restos de alimentos) (saco amarelo).

Não use sacos duplos, pois podem causar problemas na máquina.

Descarte o lixo de cozinha até as 8 horas da manhã do mesmo dia de coleta, cuidado para não misturá-lo com o lixo incinerável.

### ○ O que não pode ser jogado como lixo de cozinha (restos de alimentos)

Os itens a seguir não podem ser descartados como restos de alimentos. Por favor, separe e jogue corretamente. Papel alumínio, bexigas, bonés, hashi, redes, podas de flores/ervas daninhas, saquinhos de chá, filtros de café, jornais, lenços umedecidos, ossos grossos como de porcos e vacas, barbantes, tábuas de kamaboko, espetos/palitos de bambu, elásticos, remédios, cigarros, metais, itens frágeis.

### ○ Quando acabar o saco de lixo para descarte do lixo de cozinha

Distribuímos 120 sacos por ano através da Associação de Moradores, etc. Entre em contato com o setor Seikatsu Kankyō-ka caso necessite de mais sacos.



## ■ Recipientes e embalagens plásticas descartáveis

Descarte 1 vez por semana no local e dia da semana indicado. Recipientes e embalagens plásticas descartáveis tem o símbolo [ プラ ] na embalagem. Não use sacos duplos, pois podem causar problemas na máquina.

- \* Enxágue levemente com água ou limpe os resíduos das embalagens.
- \* Descarte como lixo incinerável embalagens com resíduos como óleo, sujeiras de difícil remoção ou odores.
- \* Não é necessário separar por tipo. Coloque todos juntos em um saco plástico transparente, amarre bem a boca do saco.
- \* Em dia de ventos fortes, amarre uns sacos com os outros para evitar que sejam levados com o vento.
- \* Descarte o lixo hospitalar doméstico como lixo incinerável, mesmo que tenha o símbolo de plástico.



★★ Bandejas ★★

Incluem bandejas brancas e coloridas

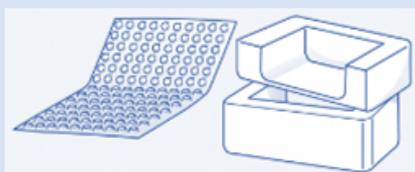


★★ Potes e copos ★★



★★ Tubos ★★

Jogue depois de usar todo o conteúdo



★★ Amortecedores dos produtos ★★

Quebre os itens grandes em pedaços pequenos antes de colocá-los no saco. Descarte as garrafas PET como reciclável/lixo não incinerável. Descarte o lixo hospitalar doméstico como lixo incinerável



★★ Redes ★★



★★ Sacos e sacolas plásticas ★★  
Não é necessário remover etiquetas de preço, adesivos, etc.



★★ Potes e tampas ★★

Jogue após usar o conteúdo. Para garantir a segurança durante a coleta, remova a tampa e o bico antes de jogar.

## ■ Galhos de árvores, restos de podas

Lascas de madeira e galhos, devem ser amarrados com barbante e jogados 1 vez por semana no dia indicado. Jogue no local determinado até 3 feixes por vez. (Toras (até 1 m de comprimento e até 10 cm de diâmetro), tábua (até 1 m de comprimento x 30 cm de largura, até 10 cm de diâmetro). Faça feixe com os galhos (as folhas podem ser deixadas) de até 1 m de comprimento x 30 cm de diâmetro. Desmonte os móveis de madeira em placas planas e remova as peças de metal o máximo possível antes de jogar. Para produtos de vime, corte e enrole-os antes de jogar. Coloque madeira fina, lascas de madeira, galhos, folhas caídas, etc. em um saco plástico, escreva "resíduos de madeira" [kikuzu] , descarte até 3 sacos por vez.

### O que não pode ser jogado

Gramma, bambu, palha, videiras de plantas  
\* Madeira compensada processada com plástico, metal e vinil também não pode ser jogado

## ■ Papéis

Jogue os papéis 1 vez a cada 2 semanas (nas quartas-feiras), separado em 4 tipos, amarrados com barbante de papel branco. 『O barbante de papel branco』 é fácil de derreter e adequado para reciclagem. Não use barbante de plástico. Não jogue os papéis em sacos de plástico. Remova os grampos, plásticos, celofane, etc.

### O que não pode ser jogado

Papel impermeável, como fotos, álbuns, copos de papel e iogurte.  
• Processado com papel carbono, papel térmico, vinil, alumínio, etc.  
• Papel manchado de óleo, tampas de copo de macarrão, etc.  
• Papéis com cheiro, como caixas de incenso  
• Jogue resíduos de adesivos, fraldas descartáveis e máscaras de papel no lixo incinerável.

① Jornais: Jogue os panfletos junto.

② Papelão: Dobre e amarre, leve pessoalmente em caso de mudança.

③ Revistas, papéis em geral: Revistas/livros de bolso diversos, livros de mangá, catálogos, itens diversos/caixas vazias, papel de embrulho, cartões postais, envelopes, papel picado, etc.

• Coloque em um saco de papel, amarre a boca com um barbante de papel branco.

• Coloque em uma caixa vazia, como caixa de doces. (Não use caixas de papelão)

• Coloque entre revistas e catálogos. (Por favor, remova capas de pano do livro)

• Empilhe e amarre com um barbante de papel branco para jogar.

④ Caixas de leite: Abrir a caixa, lavar e deixar secar. Corte o bico de plástico e jogue como lixo incinerável.

## ■ Lixos não incineráveis (recicláveis)

Jogue 1 vez por mês (no dia determinado), no local determinado para lixos não incineráveis recicláveis.

※ Por favor, separe conforme os seguintes tipos e coloque-os nas cestas designadas.

Vidros	Separe em 3 cores (transparente, marrom, outras cores). ※ Vidros de maquiagens devem ser jogados na cesta para vidros de maquiagem. ※ Separe os vidros quebrados por cor. ※ Retire as tampas dos vidros. ※ Garrafas contendo produtos químicos, como pesticidas, não podem ser jogadas.
Latas de Alumínio	Enxague as latas vazias antes de jogar. ※ Jogue as tampas das latas como pequenos metais variados. ※ Faça um furo nas latas de aerossol e jogue-as como latas de ferro. Não amasse com força.
Lixos não incineráveis de grande porte	Bicicletas, fogões, videocassetes, ventiladores elétricos, aparelhos de som, fornos de microondas, purificadores de ar, etc. * Para aquecedores de querosene e aquecedores a óleo, drene o querosene (óleo) e vire-o de cabeça para baixo antes de jogar.
Metais	① Metais e pequenos eletrodomésticos: Cabides, relógios, painéis, frigideiras, estrutura de guarda-chuva, etc. ② Sucata de ferro fino: Pregos, navalhas, agulhas, tampas de metal, equipamentos de cigarros eletrônicos, etc.
Latas de ferro	Latas de aerossol (ferro / alumínio), latas vazias de suco / doces, latas / latas como balde, etc.
Garrafas PET	Recipientes para refrigerantes, bebidas alcoólicas, molho de soja, mirim, etc. com a marca PET. Tampas e rótulos, jogue em "Recipientes e embalagens plásticas recicláveis". * 1 Certifique-se de remover a tampa/rótulo. * 2 Enxague bem. * 3 Amasse levemente.
Pilhas	Coloque as pilhas botão e pilhas recarregáveis (níquel-cádmio, lítio, etc.) em latas vazias, etc., e jogue-as separadamente das outras pilhas. * Para pilhas de botão e pilhas recarregáveis, use a coleta em lojas de eletrônicos e home centers.
Lâmpada/lâmpada fluorescente	Lâmpadas esféricas, incandescentes, termômetros de mercúrio, medidores de pressão arterial de mercúrio, etc. * Coloque os produtos de mercúrio em um saco plástico, etc., e amarre a boca do saco para jogar. * Jogue lâmpadas LED em "pequenos eletrodomésticos".
Óleo usado de frituras	Óleo utilizados na preparação dos alimentos (somente doméstico)
Cerâmica	Peças de cerâmica (xícaras de chá, peças decorativas) , etc.
Louças de vidro, etc.	Vidros (copos, partes de vidro)
Vidros de maquiagem	1 Certifique-se de usar todo o conteúdo. 2 Remova a tampa e o bico. 3 Enxague com água.

## ■ Informações sobre a instituição

○ Nome	Centro de reciclagem
○ Local	Fujieda-shi Okabe-cho Utsutani 8 3 3 – 2
○ Tel	054-667-2626
○ Funcionamento	Segunda à sexta (exceto feriados e finais de semana)
○ Horário	Das 9h às 11h / das 13h às 16h
○ Taxa	◇ Até 50 kg : gratuito ◇ Acima de 50 kg : 146 ienes por 10 kg



○ Nome	Takayanagi seisō kōjō
○ Local	Fujieda-shi Takayanagi 2 3 3 8 – 1
○ Tel	054-636-0530
○ Funcionamento	Segunda à sexta (exceto feriados finais de semana)
○ Horário	Das 9h às 11h / das 13h às 16h
○ Taxa	◇ Até 50 kg : gratuito ◇ Acima de 50 kg : 146 ienes por 10 kg



## ■ Iniciativas da Cidade de Fujieda

A cidade de Fujieda tem uma pequena quantidade de resíduos per capita e, no ano de 2019, ficou em 7º lugar no Japão. Esta é uma grande conquista alcançada através da compreensão e cooperação dos cidadãos. Vamos almejar ser o número 1 no Japão enquanto fazemos uso efetivo de recursos limitados e reduzimos a quantidade de lixo por pessoa.

\* A maior parte do peso dos lixos incineráveis, que representa 49%, é formada por água. Drene a água dos lixos para reduzir a quantidade. Além disso, os recipientes e embalagens plásticas e papel que podem ser reciclados ainda estão sendo jogados como lixo incinerável. Portanto, continue cooperando com a separação dos lixos.

## ■ Despejo ilegal é crime!

◎ O descarte de lixo em estradas, rios, terrenos baldios, etc. destrói o meio ambiente e causas problemas a terceiros, e é proibido pela "Lei de Descarte de Resíduos e Limpeza Pública".

◎ Despejo ilegal de resíduos em violação a esta lei pode resultar em prisão de até 5 anos de prisão, multa de até 10 milhões de ienes (até 300 milhões de ienes para empresas), ou ambos.

◎ Administradores (proprietários) de lotes vagos são obrigados por lei a manter o terreno limpo. Pede-se ao gestor sempre uma vistoria criteriosa, como tomar medidas para evitar o despejo ilegal, como cercas ou grades de proteção para que o lixo não possa ser jogado, e sempre cortar o mato. Se o dono do lixo jogado ilegalmente for desconhecido, o proprietário ou administrador do terreno terá que fazer o descarte do lixo. Se ver lixo jogado ilegalmente, consulte a delegacia de polícia mais próxima sem mover o lixo.

## Consultoria sobre trabalho

### ■ Informações necessárias para antes de começar a trabalhar

Estrangeiros podem trabalhar no Japão conforme o status de residência permitido.

Os tipos de visto que permitem ou não trabalhar são divididos nos três tipos a seguir:

#### ○ Status de residência que permite trabalhar dentro da faixa especificada:

• Diplomático, público, professor, artes, religião, jornalismo, profissional altamente qualificado, comércio / gestão, legislação / contabilidade, medicina, pesquisa, educação, tecnologia / conhecimento humanitário / relações internacionais, transferência dentro da empresa, cuidador, entretenimento, habilidade, habilidade específica, treinamento técnico de estagiários, atividades específicas (trabalho de férias, enfermeiros / cuidadores estrangeiros com base na EPA, etc.).

○ Status de residência que a princípio não permite trabalhar: Atividades culturais, estadia de curta duração (turista), intercâmbio, treinamento e estadia com familiares.

○ Status de residência sem restrições para trabalhar: Residente permanente, cônjuge de japonês e outros, cônjuge de residente permanente, residente de longa permanência.

### ■ Formas de trabalho

#### ○ Trabalhadores através de empreiteiras (Hakenshain)

• Os trabalhadores de empreiteiras (funcionários efetivos) podem trabalhar das seguintes maneiras:

- ① Os trabalhadores assinam um contrato de trabalho com a empreiteira (fonte que irá contratar).
- ② Os trabalhadores são enviados para uma empresa que tem contrato firmado com a empreiteira.
- ③ Os trabalhadores trabalham sob o comando da empreiteira.



## ○ Trabalhadores contratados (Empregados com contrato temporários)

- Um trabalhador contratado é aquele que tem um contrato de trabalho por prazo determinado com o empregador.
- Quando assinar um contrato de trabalho com um período predeterminado, o contrato será automaticamente rescindido quando o período do contrato expirar. No entanto, o trabalhador e a empresa podem concordar em prorrogar e estender o período do contrato. O período máximo do contrato (exceto em alguns casos) é de 3 anos.

## ○ Trabalhador a tempo parcial (Part timer)

- Trabalhadores a tempo parcial são aqueles que tem jornadas semanais de trabalho mais curtas do que os trabalhadores regulares que trabalham para o mesmo empregador. Por exemplo: Os trabalhadores que atendem a essa condição são trabalhadores de meio período, mesmo que tenham denominações diferentes, como "part timer", "freelancer", "contratado", "temporário" e "pré-efetivo".
- Várias leis trabalhistas também se aplicam aos trabalhadores a tempo parcial, se estiver de acordo às condições:
  - ① Folgas remuneradas.
  - ② São aplicados Seguro desemprego, Seguro de Saúde e Previdência Social.
- A empresa contratista tem as seguintes obrigações:
  - ① Apresentar as condições de trabalho.
  - ② Como regra geral, os documentos devem ser entregues constando as 6 condições importantes.

Além do exposto acima, no caso de trabalhadores a tempo parcial e contratados (empregados com contrato de trabalho com tempo determinado), "Se há aumento de salário", "Se há bônus", "Se há fundo de garantia", "Se há consultoria para a melhoria da gestão do emprego", etc., por regra geral, todos os detalhes devem ser apresentados em documentos. Para detalhes, contate com o Departamento Trabalhista da Secretaria Municipal ou o Centro de Consulta Geral do Trabalho.

## ○ Trabalhadores terceirizados (Ukeoi)

Como regra geral, quando prestar serviços terceirizados, a remuneração será pela conclusão do trabalho.

Por ser pago, é considerado como uma "empresa" que não recebe o comando e ordem do solicitante, nesse caso não recebe a proteção das Leis trabalhistas. No entanto, mesmo que tenha um contrato terceirizado [Jigyō itaku] ou [Ukeoi], se você for considerado um "trabalhador" ao receber instruções do solicitante, nesse caso, poderá receber proteção das Leis trabalhistas. Caso tiver alguma dúvida sobre como determinar se você é um "trabalhador", consulte o Escritório de Inspeção de Normas Trabalhistas [Rōdōkijunkandokusho].

## ■ Contrato de trabalho

### ○ Trabalhadores

- O trabalhador é uma pessoa que trabalha sob o comando de um empregador e recebe um salário como remuneração (a definição de trabalhador é diferente em cada lei) podendo ser protegido por algumas leis trabalhistas, como a Lei de Padrões Trabalhistas.
- Se você é um "trabalhador" ou não, não importa o tipo de contrato que você tem. Não apenas empregados regulares, mas também empregados por empreiteiras, empregados contratados, funcionários em tempo parcial e freelancer são considerados "trabalhadores".

### ○ Apresentação das condições de trabalho

- Para evitar que os trabalhadores comecem a trabalhar sem uma boa compreensão das condições de trabalho, como salários, horários de trabalho, e tenham problemas com a empresa posteriormente, a Lei de Padrões de Trabalho do Japão (uma das leis relacionadas ao trabalho) exige um contrato. A empresa tem a obrigação de apresentar claramente aos trabalhadores as condições de trabalho.
- Em princípio, a empresa deve indicar claramente os seguintes itens, que são particularmente importantes, através de documentos por escrito entregues ao trabalhador (excepcionalmente, se o próprio trabalhador desejar, poderá entregar por fax ou e-mail). Também é possível especificar por e-mail etc.
  - ① A data de início e término do contrato (Quanto ao período do contrato)

Ao assinar um contrato de trabalho, há casos em que o período do contrato é fixado e casos em que o período não pode ser fixado, como funcionários efetivos, funcionários por contratados, trabalhadores em tempo parcial. Certifique-se de verificar não apenas o estilo de trabalho, mas também o período do contrato.
  - ② Ao assinar um contrato com prazo determinado, verifique se há ou não renovação.
  - ③ Local e o tipo de trabalho que irá executar (local de trabalho, conteúdo do trabalho)
  - ④ Carga horária de trabalho e os dias de folga
  - ⑤ Qual é o valor do salário, quando e como é feito o pagamento
  - ⑥ Regras para rescisão do contrato de trabalho (incluindo motivos de demissão)
- Quanto ao conteúdo dos contratos de trabalho, a Lei de Normas Trabalhistas estipula que empregadores e trabalhadores devem verificar o máximo possível o que foi escrito.

## ■ Proibições de contratos de trabalho

A Lei de Normas Trabalhistas também estipula questões que os empregadores não devem incluir nos contratos de trabalho.

① Fazer com que o trabalhador pague multa em caso do não cumprimento do contrato de trabalho, e determinar antecipadamente o valor da indenização por danos. Isso proíbe a fixação de penalidades e o valor de indenização por danos previamente. Portanto, não é vedado à empresa abrir um processo de indenização por danos causados por descuido do trabalhador etc.,

② O empregador não deve emprestar dinheiro ao trabalhador, e descontar o valor do salário mensal.

③ Obrigar o trabalhador a poupar dinheiro na empresa. Independentemente do motivo da poupança, é proibido obrigar a fazer poupança para o bem-estar dos trabalhadores, como viagens de funcionários. No entanto, independentemente do contrato de trabalho, é permitido sob certas condições terceirizar a gestão da poupança para a empresa com base na vontade do trabalhador.

## ■ Princípio da igualdade salarial entre homens e mulheres

Artigo 4.º da Lei de Normas de Trabalho, os empregadores não devem discriminar os trabalhadores homens e mulheres em termos de valores salariais.

## ■ Quando as condições de trabalho forem diferentes comparado ao contrato assinado

• Quando começar a trabalhar de fato e se certificar que as condições de trabalho são diferentes do que o mencionado no contrato, o trabalhador pode rescindir imediatamente o contrato de trabalho.

• As condições de trabalho, estatuto da empresa, etc., são determinadas pelo contrato de trabalho firmado entre trabalhadores e empregadores, mas os padrões mínimos são estipulados pela Lei de Normas Trabalhistas.

• A empresa não pode alterar as condições de trabalho de forma que sejam desvantajosas para o trabalhador sem o seu consentimento.

## ■ Proibição de trabalho forçado

Artigo 5.º da Lei de Normas Trabalhistas: Os empregadores não devem forçar o trabalho contra a vontade dos trabalhadores por meio de agressão, intimidação, confinamento ou outros meios de restrição injustificada da liberdade mental ou física.

## ■ Carga horária de trabalho

Os empregadores não devem permitir que os trabalhadores trabalhem mais de 40 horas por semana, excluindo os horários de descanso.

※ Comentário: No Artigo 32.º parágrafos 4-2 da Lei de Normas Trabalhistas, para quando houver sobretaxa de horas extras para as empresas que adotaram o sistema anual de horas de trabalho variáveis, este parágrafo será excluído.

"O artigo 32.º da Lei de Normas do Trabalho é apenas uma regra básica. Como exceção, se houver necessidade temporária devido a um desastre ou outro motivo inevitável, e se for obtida permissão do órgão administrativo, ou se for firmado um acordo entre o trabalhador e o empregador, o órgão administrativo será notificado. No caso de notificação, dependendo do conteúdo, é possível trabalhar além dessas horas, mas deve-se pagar o salário extra calculado a uma determinada taxa ou superior." No entanto, a limitação da jornada deve ser considerada no contrato de trabalho.

## ■ Horário de descanso

O empregador deve oferecer no mínimo 45 minutos se a jornada de trabalho exceder 6 horas, e no mínimo 1 hora de intervalo se a jornada de trabalho exceder 8 horas.

## ■ Dias de descanso

O empregador deve conceder ao trabalhador no mínimo 1 dia de descanso por semana.

## ■ Férias anuais remuneradas

O empregador deve trabalhar durante seis meses consecutivamente a contar da data da contratação, e mais de 80% de frequência no trabalho, com isso terá direito a 10 dias de férias remuneradas.

Número de dias concedidos para trabalhadores regulares (Yukyu)							
Anos de trabalho contínuo	0.5	1.5	2.5	3.5	4.5	5.5	6.5 a mais
Dias concedidos	10	11	12	14	16	18	até 20



※ Mais detalhes na home page ↓ ↓ ↓

<http://www.japaneselawtranslation.go.jp/law/detail/?vm=04&id=5&re=02>

## ■ Aposentadoria (desligamento) / demissão

**○ Os trabalhadores são livres para deixar a empresa, mas também é importante seguir as seguintes regras:**

- ① Informe seu chefe sobre sua intenção de se aposentar (desligar) com antecedência
- ② Informe por escrito
- ③ Quem substituirá o seu trabalho

- Quando decidir se desligar, primeiramente deverá verificar qual é o procedimento necessário na empresa em que trabalha.
- Se sua empresa tem regras para casos de aposentadoria (desligamento), faça o procedimento necessário da empresa.
- Ao solicitar a aposentadoria ou desligamento, diferentes regras são estipuladas por lei, dependendo da existência ou não de um período de contrato.

**○ No caso de contrato de trabalho sem período determinado**

- Ao solicitar o desligamento, em princípio o contrato de trabalho será rescindido após 2 semanas.

**○ No caso de contrato de trabalho com tempo determinado**

- A menos que haja circunstâncias inevitáveis, não é possível se desligar durante o período do contrato. No entanto, quando já tiver passado um ano, mediante a uma solicitação é possível se desligar.
- Para continuar trabalhando no mesmo local após o término do período do contrato, é necessário renová-lo.

A renovação do contrato requer o acordo da empresa e do trabalhador.

**○ Em caso de demissão**

- É a rescisão de contrato de trabalho por parte do empregador.
- Se a demissão não tiver uma razão objetiva e racional e não for considerada adequada de acordo com as normas sociais, a demissão é inválida. Em outras palavras, a demissão não é algo que a empresa pode fazer livremente.
- Além disso, a empresa deve informar antecipadamente o motivo da demissão.
- Quando a empresa precisar demitir um trabalhador, deve fornecer aviso prévio com pelo menos 30 dias de antecedência ou pagar um salário médio de pelo menos 30 dias (o chamado subsídio de aviso prévio) com exceção de motivos inevitáveis, como um desastre natural, ou por motivos que não dizem respeito ao trabalhador.

**○ Suspensão de contrato**

- Suspensão do contrato significa o término do período de contrato que está para expirar, sem possibilidade de renovação.
- A suspensão é diferente da demissão, onde a empresa rescinde por conta própria o contrato de trabalho no meio do período.
- A empresa deve informar com no mínimo 30 dias de antecedência se pretende demitir funcionários nas seguintes condições:
  - ① Pessoas que tiveram o contrato renovado por 3 vezes ou mais.
  - ② Pessoas que trabalham consecutivamente por 1 ano ou mais
- Por exemplo, nos seguintes casos, a empresa não pode suspender o contrato se não houver motivo justo de acordo com as normas sociais.
  - ① Porque já renovou o contrato várias vezes.
  - ② Quando parece razoável que os trabalhadores esperem emprego contínuo
- Se a suspensão do funcionário não for aprovada, o contrato de trabalho firmado será renovado nas mesmas condições de trabalho que antes da suspensão do emprego.

**○ Redução do quadro de funcionários**

- Esta é uma demissão quando a empresa reduz o número de funcionários devido a uma recessão ou má administração.
- Se é uma demissão válida ou inválida é determinado com base no seguinte:
  - ① Necessidade de reduzir o número de pessoas ⇒ A redução do número de pessoas devido à recessão ou má administração baseia-se na necessidade suficiente de gestão da empresa.
  - ② Esforços para evitar a demissão ⇒ Esforços para evitar a demissão por outros meios que não a demissão.
  - ③ Usar os motivos racionais para escolher a pessoa que irá demitir ⇒ Os critérios para decidir a pessoa-alvo para a demissão deve ser justa.
  - ④ Validar do procedimento de demissão ⇒ Explicar ao sindicato e aos trabalhadores sobre a necessidade de demissão.

## ■ Hello Work

A Hello Work é um escritório de segurança público, administrado pelo governo. Combina pessoas que procuram emprego com empresas que procuram funcionários. Além disso, o escritório da Hello Work oferece suporte gratuito para encontrar um emprego, orientações sobre como redigir um currículo, preparação para uma entrevista, procedimentos de seguro-desemprego e benefícios de desemprego. Há também intérpretes para ajudar os candidatos estrangeiros a encontrar um emprego.

## ■ Hello Work de Fujieda

○ Hello Work de Fujieda      ○ Endereço : 〒 426-0067 Fujieda-shi Maejima 1-7-10 BiVi 2 piso

○ Lugar: Bivi Fujieda      ○ Horário : 10:00-18:00      ○ Tel : 054-636-2126



## ■ Balcão de atendimento aos trabalhadores estrangeiros

Escritórios da Hello Work com intérprete dentro de Shizuoka, visite essa página ↓ ↓ ↓

[www.jsite.mhlw.go.jp/shizuoka-roudoukyoku/madoguchi\\_annai/gaikokuzin.html](http://www.jsite.mhlw.go.jp/shizuoka-roudoukyoku/madoguchi_annai/gaikokuzin.html)

## Impostos

### ■ Imposto Municipal Provincial

O imposto provincial é o imposto da província de Shizuoka mas para a conveniência dos contribuintes, a cidade de Fujieda o coleta junto com o imposto municipal e o envia para a província de Shizuoka.

#### ○ Imposto Municipal e Provincial

O imposto municipal provincial (imposto residencial de pessoa física), mesmo estrangeiros, deve ser pago à cidade de Fujieda se tiver um endereço na cidade de Fujieda a partir de 1º de janeiro e receberam uma quantia determinada ou mais. O mesmo se aplica em caso de mudar-se da cidade de Fujieda após 2 de janeiro. Se o imposto municipal provincial a ser pago não tiver sido pago, o pedido de renovação do período de estadia pode não ser permitido. O valor do imposto municipal provincial (imposto residencial de pessoa física) que deve ser pago é estabelecido de acordo com o valor de renda recebido dentro do período de 1º de janeiro à 31 de dezembro do ano anterior.

#### ○ pagamento do imposto municipal provincial (imposto residencial de pessoa física) pode ser feito

**nas 2 formas a seguir:** (1) O empregador paga em nome do empregado (cobrança especial): A empresa deduz o imposto municipal provincial (imposto residencial de pessoa física) do salário antecipadamente e o paga à cidade de Fujieda. Esta é a forma principal para quem trabalha em uma empresa, e não há necessidade de pagar o imposto para a cidade de Fujieda por conta própria. (2) A própria pessoa paga por conta (cobrança normal): Todo os anos, em meados de junho, a pessoa receberá uma carta (boleto de pagamento) da cidade de Fujieda dizendo "Por favor, pague o imposto municipal provincial (imposto residencial de pessoa física)". Pegue o boleto e a quantia em dinheiro escrita e pague em uma instituição financeira ou loja de conveniência.

#### ○ Tome cuidado nestes casos!

- **Em caso de desligamento do emprego:** Se uma pessoa que paga o imposto municipal provincial (imposto residencial de pessoa física) por cobrança especial decide sair da empresa, ele/ela terá que pagar o imposto ainda não pago por conta própria (cobrança normal).
- **Em caso sair do Japão:** Se não puder pagar o imposto municipal e provincial (imposto residencial de pessoa física) antes de sair do Japão, será preciso nomear uma pessoa no Japão (representante) para realizar os procedimentos fiscais em seu nome, e deve também notificar a cidade de Fujieda antes de partir.

### ■ Pagamento do Imposto Municipal

Na cidade de Fujieda é preciso pagar os seguintes impostos municipais; Imposto Municipal Provincial, Imposto sobre Bens Imóveis, Imposto de Planejamento Urbano, Imposto sobre Veículos Leves e Imposto Nacional de Seguro de Saúde.

	Junho	Julho	Agosto	Setem.	Outubro	Novem.	Dezem.	Janeiro	Feve.	Março
Imposto Municipal Provincial (cobrança normal))		1a parcela		2a parcela		3a parcela			4a parcela	
Imposto sobre Bens Imóveis e de Planejamento Urbano	1a parcela		2a parcela		3a parcela			4a parcela		
Imposto sobre Veículos Leves (classificação e atribuição)	Única parcela									
Imposto Nacional de Seguro de Saúde			1a parcela	2a parcela	3a parcela	4a parcela	5a parcela	6a parcela	7a parcela	8a parcela

- A cobrança normal do imposto municipal provincial devem ser pagos 4 vezes por ano.
- O impostos sobre bens imóveis e o imposto de planejamento urbano devem ser pagos 4 vezes por ano.
- O imposto sobre veículos leves deve ser pago apenas uma vez por ano, até a data de vencimento em junho.  
(imposto é cobrado aos indivíduos e empresas que possuem veículos de porte leve a partir de 1 de abril)
- Imposto nacional de seguro de saúde deve ser pago 8 vezes por ano.

## ■ Informação sobre Declarações de Impostos e Locais de Declaração de Impostos

As pessoas que residem no Japão, mesmo sendo estrangeiro, se tiverem uma determinada quantidade de renda é obrigado a pagar impostos da mesma forma que os japoneses.

Informações sobre imposto de renda para os moradores da cidade de Fujieda:

Receita Federal de Fujieda

Endereço: 2-36-17 Aoki, Fujieda-shi Telefone: 054-641-0680 (representante)

※ Por favor, marcar um horário antes de visitar o escritório.



## ■ Pessoas que não estão sujeitas ao pagamento do Imposto Municipal Provincial

- Viúvas e pais solteiros (excluindo união estável)
- Aqueles que pertencem à categoria de deficientes ou menores de idade e cujo a renda total do ano anterior foi inferior a 1.350.000 ienes.
- Aqueles com renda total de 380,000 ienes ou menos
- Cônjuge e dependentes que vivem juntos:

Quantia total de renda  $280.000 \times (\text{cônjuge que mora junto} + \text{número de dependentes} + 1) + 268.000$  ienes ou menos

## ■ Inscrição no Seguro Nacional de Saúde

O sistema de seguro médico do Japão é um "sistema de seguro de saúde universal" em que todos estão cobertos por algum tipo de seguro médico público. Se não tiver seguro de saúde no local de trabalho ou Seguro de Saúde para Idosos, e não estiver inscrito no Seguro de Assistência Social, deve inscrever-se no Seguro Nacional de Saúde.

### ○ Deve solicitar/abandonar o Seguro Nacional de Saúde no prazo de 14 dias.

Para aderir ao Seguro Nacional de Saúde, é necessário seguir estes procedimentos: Caso atrasar para entrar no seguro, terá que se inscrever com a data retroativa contando a partir do desligamento do seguro anterior. Terá também de pagar o Imposto do Seguro. Além disso, se estiver coberto pelo Seguro Nacional de Saúde e aderir a um plano de seguro de saúde tal como o Seguro Social de Saúde no seu local de trabalho, terá de completar os procedimentos de desligamento do Seguro Nacional de Saúde. Se não fizer o procedimento de desligamento, continuará inscrito no Seguro Nacional de Saúde e estará sujeito ao imposto do seguro. Informações com o Kokuho Nenkin-ka da Prefeitura de Fujieda (telefone: 054-643-3303).

## ■ Plano Nacional de Pensão

### ○ Sobre o Plano Nacional de Pensão

Este sistema foi criado para que a pessoa ou família possa levar uma vida estável se ficar incapaz de trabalhar devido a velhice, se ficar incapacitado devido a um acidente ou doença, ou quando falecer. A aposentadoria nacional está disponível para todas as pessoas com idades compreendidas entre os 20 e os 60 anos que vivem no Japão.



### ○ Procedimentos para inscrição

Notificar na Seção de Seguro e Pensão Nacional (Kokuho Nenkin-ka) da prefeitura de Fujieda.

### ○ Forma de pagamento da taxa da Pensão

Por favor, leve o seu boleto de pagamento e pague em uma instituição financeira (banco) ou loja de conveniência até o final do mês seguinte, ou faça uma transferência bancária ou pagamento com cartão de crédito. Além disso, existe um "sistema de pré-pagamento" que oferece um desconto nas taxas de seguro, pagando antecipadamente dois anos, um ano ou seis meses de seguro.

### ○ Isenção da taxa da Pensão

Se não puder pagar as taxas de seguro devido a dificuldades financeiras, pode solicitar a isenção (isenção total, isenção de três quartos, metade de isenção, isenção de um quarto) ou adiamento do pagamento se preencher determinados critérios.

Além disso, existe um sistema de isenção de taxas para o período antes e depois do parto.

### ○ Tipos de benefícios e reivindicações

Pensão Básica para Idosos, Pensão Básica por Invalidez, Pensão Básica de Sobrevivência, e outras pensões exclusivas do plano nacional de pensão (pensão adicional, pensão de viuvez, pagamento integral por morte)

## ■ Pagamento Integral de Desligamento para Estrangeiros (Dattai Ichijkin)

Os estrangeiros que tenham estado inscritos no Plano Nacional de Pensão e que tenham pago contribuições durante seis meses ou mais, mas que tenham regressado ao seu país de origem sem receberem uma pensão, tem direito a receber um pagamento único de retirada mediante pedido. Faça a solicitação dentro de 2 anos após deixar o Japão. Para mais detalhes, consulte o site sobre o Sistema de Pensão Nacional do Japão. As informações podem ser encontradas em 14 idiomas.



[www.nenkin.go.jp/international/japanese-system/withdrawalpayment/payment.html](http://www.nenkin.go.jp/international/japanese-system/withdrawalpayment/payment.html)

## ■ Sistema do My Number (Número Pessoal)

Aqueles que tem registro de residência são notificados com o número do My Number de 12 dígitos. Se nasceu recentemente ou se mudou do exterior para o Japão, pode solicitar o Cartão do My Number após receber a Notificação sobre o Número Pessoal e concluir os trâmites na prefeitura. Mesmo se você for estrangeiro, residente de médio a longo prazo ou residente permanente especial e tiver registro



de residência, seu My Number será atribuído. O cartão do My Number possui foto e também pode ser usado como cartão de identificação oficial. A data de expiração do cartão é o 10º aniversário contando a partir da data de emissão, ou a data de expiração do período de permanência (visto). Demora cerca de um mês desde o momento de aplicação ao momento de entrega, por isso tenha cuidado com o tempo de aplicação. Se você já possui um cartão, traga o Zairyu Card e o Cartão do My Number após o procedimento de renovação do seu visto no Zairyu Card e antes da data de vencimento do seu Cartão do My Number, e siga o procedimento para renovação da data de validade do My Number.

## Balcão de consultas

### ■ Balcão de consultas aos estrangeiros

Atendemos consultas gerais, como problemas no cotidiano.

Local: Prefeitura de Fujieda, Prédio Leste 4º andar, Setor de Igualdade de Gênero / Integração Multicultural. Não é necessário fazer reserva.

Telefone: 054-643-3198 (segunda à sexta, das 8h30 às 17h15)



### ■ Auxílio subsistência (Seikatsu Hogo)

Poderá receber apoio do governo caso esteja passando por dificuldades para o sustento, não conseguir trabalhar devido a doença ou ferimento, não ter condições de pagar gastos hospitalares.

### ○ Setor de Apoio à Auto Independência

Endereço: 〒 426-8722 Shizuoka-ken Fujieda-shi Okadeyama 1-11-1 Prefeitura de Fujieda, Prédio Oeste 1º andar

Telefone: 054-643-3299 (Seção de Assistência Social)

Telefone: 054-643-3161 (Centro de Suporte à Vida Independente)

### ■ Fundo de apoio

Empréstimo financeiro para auxiliar temporariamente famílias de baixa renda que estiverem passando por dificuldades. Pessoas que estiverem passando por dificuldades por estarem desempregados ou afastados do trabalho poderão conseguir um empréstimo.

### ○ Centro de atendimento: Fundo emergencial de pequenos valores e Consultoria abrangente de fundos de apoio

Horário: das 9h às 21h (incluindo fins de semana e feriados) Telefone: 0120-46-1999

### ○ Conselho Municipal de Assistência Social de Fujieda

Endereço: 〒 426-8722 Shizuoka-ken Fujieda-shi Okadeyama 1-11-1 Prefeitura de Fujieda, Prédio Oeste 1º andar

Telefone: 054-643-3161 (apenas dias úteis das 8h30 às 17h)

### ■ Benefícios para assegurar a moradia (Jyukyo Kakuho Kyufukin)

A prefeitura auxilia com o valor do aluguel para aqueles que ficaram sem trabalho ou afastados do trabalho, inclusive estrangeiros, que ficaram sem renda e não podem pagar o aluguel. Em princípio, o valor de 3 meses (no máximo 9 meses) do aluguel será pago diretamente à administração do imóvel.

### ○ Centro de Apoio para a autonomia pessoal (Jiritsu Seikatsu Sapoto Senta)

Endereço : 〒 426-8722 Fujieda-shi Okadeyama 1-11-1 Prefeitura de Fujieda Prédio Oeste 1º andar

Telefone : 054-643-3161

## ■ Violência Doméstica (DV)

São vários os tipos de violência (DV) por parte de cônjuges e parceiros; intimidação e manipulação, controle emocional, violência física, violência mental, violência sexual, violência financeira, etc. Se estiver passando por algum tipo de violência, oferecemos consultoria e suporte.



### ○ Setor de Assuntos Infantis e Familiares [Kodomo Katei-ka]

Endereço: 〒 426-8722 Shizuoka-ken Fujieda-shi Okadeyama 1-11-1 Prefeitura de Fujieda, Prédio Oeste 4º andar  
Telefone: 054-643-7227

### ○ Consultoria DV Navi(#8008)

Para quem não sabe onde se consultar sobre a violência doméstica, está disponível um serviço nacional de consultoria sobre DV que orienta como proceder ligando no número de telefone (#8008). As chamadas são encaminhadas automaticamente a partir de informações como o local de origem para o ponto de contato da instituição de consulta mais próxima, e você pode consultar diretamente. Telefone : #8008



### ○ Consultoria sobre DV Plus

Sinta-se à vontade para se consultar com um especialista. Por exemplo, "Isso é DV?" "Estou sofrendo violência física?" "Quero fugir do meu parceiro, mas o que devo fazer?" "Me preocupo não só comigo, mas também com meus filhos".

Telefone 24 horas, 10 idiomas disponíveis. Oferece um lugar seguro para se abrigar.

Telefone : 0120-279-889 HP : <https://soudanplus.jp/>



## ■ Associação de Intercâmbio Internacional de Shizuoka

A Associação de Intercâmbio Internacional de Shizuoka é contratada pela província de Shizuoka para auxiliar os estrangeiros a resolver problemas do cotidiano, como visto, trabalho, assistência médica e bem-estar. Disponibilizamos consultores japoneses e intérpretes em português, espanhol, filipino, inglês, vietnamita, chinês, indonésia, coreano.

Teléfono : 054-202-3411 HP : [www.sir.or.jp/multiculture/](http://www.sir.or.jp/multiculture/)



## ■ Ambulância ligue para #119

Em caso de sintomas de emergência, ligue imediatamente para o 119.

Além disso, em caso emergência por doença ou ferimento, há sempre dúvidas se chamar ou não a ambulância. Apresentaremos os sintomas que são de extrema urgência, portanto, caso apresentar esses sintomas, não hesite em ligar para o "119" e solicitar uma ambulância.

### ○ ADULTOS

- Distúrbios de consciência ⇒ Inconsciente ou estranho (prestes a desmaiar) ou abatido.
- Náusea ⇒ Forte náusea com suor frio.
- Convulsões ⇒ Convulsões que não cessam, ou cessam mas continua inconsciente.
- Problemas para engolir ⇒ Objetos, etc. obstruindo a garganta, dificuldade para respirar e está inconsciente.
- Ferimento ⇒ Grande sangramento devido a ferimento ou queimaduras extensas.
- Acidente ⇒ Acidente de trânsito, queda de um lugar alto, afogamento, etc.

### ○ CRIANÇAS

- Rosto ⇒ Quando a cor dos lábios estiver roxa ou pálido.
- Cabeça ⇒ Dores de cabeça, tem convulsões, bateu forte a cabeça e tem sangramento que não cessa, está inconsciente, etc.
- Tórax ⇒ Dificuldade de respirar devido a tosse ou bronquite, insuficiência respiratória.
- Membros superiores e inferiores ⇒ Os membros estão rígidos
- Barriga ⇒ Diarréia, quando não consegue ingerir líquidos por falta de consciência, dor abdominal intensa. Vômito incessante, sangue misturado nas fezes, etc.

Se sentir que está em perigo, não hesite em ligar para o "110" (Polícia)

SOS

この事業は、一般財団法人自治体国際化協会の助成事業により実施されています。